

8f
ND
3399
.C93
D8
1909

ILLUSTRATIONS
FROM THE
LIFE OF BERTRAND DUGUESCLIN
BY
JEAN CUVELIER
C. 1400 A.D.

R175348

SPECIAL COLLECTION

University of Manchester



Presented by

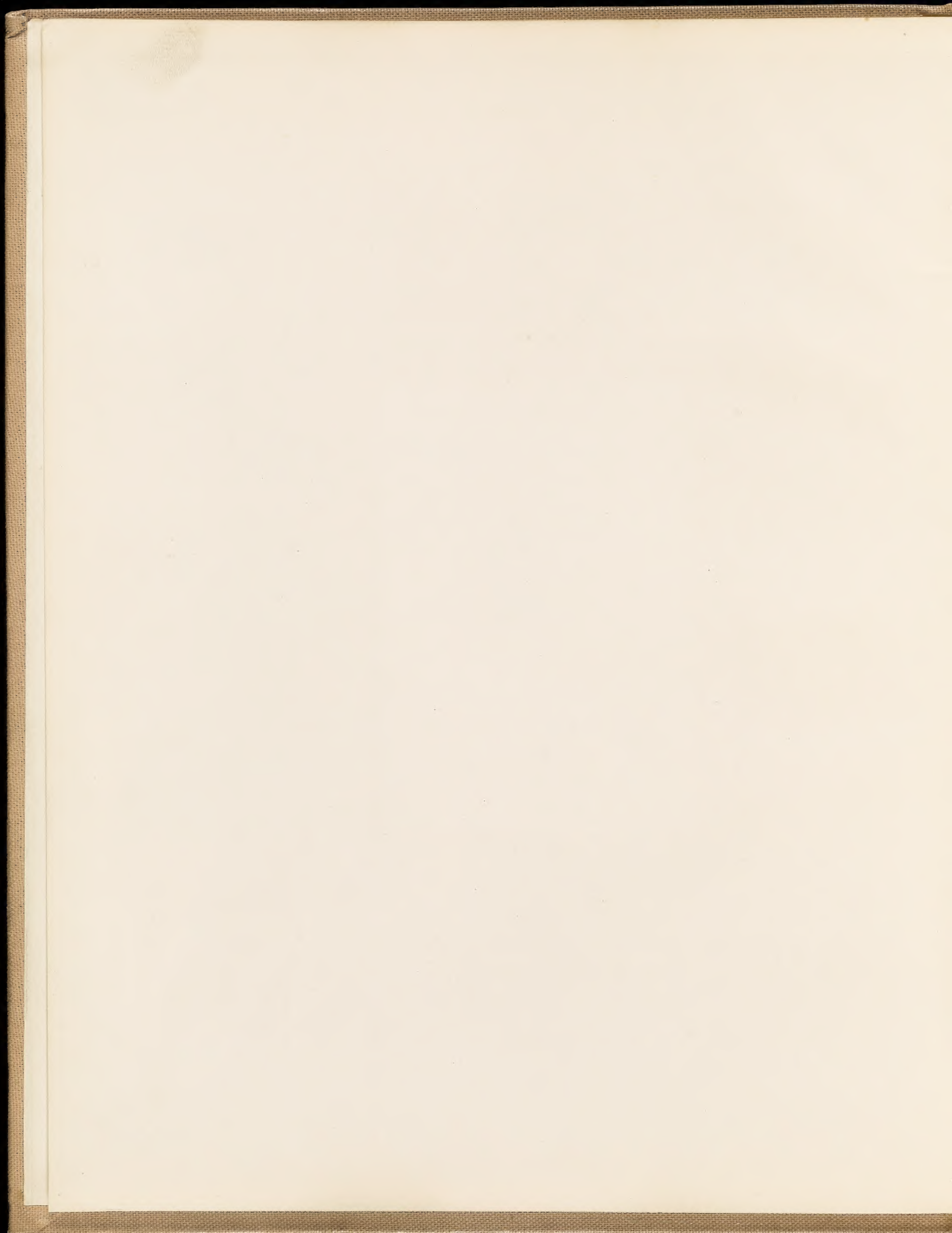
Henry Yates Thompson, Esq.

Class 417.9 No. C 58 Vol.

F

Prog. No. 115230

U 32273-1 f335







Folio 1. The Poet presents his Book to the King

Presented to the Library of the
Victoria University by
Jan 23 1910 H. Thompson

ILLUSTRATIONS
FROM THE
LIFE OF BERTRAND DUGUESCLIN
BY
JEAN CUVELIER

FROM A MANUSCRIPT OF ABOUT 1400 A.D. IN THE
LIBRARY OF
HENRY YATES THOMPSON

No. C



FOLIO 8. THE TOURNAMENT AT RENNES

LONDON: PRINTED AT THE CHISWICK PRESS
1909

RECEIVED
JAN 1973
LIFE OF DEWEY AND DUCHESNEUX

RECEIVED

THE GETTY CENTER LIBRARY

THE GETTY CENTER LIBRARY



Special Coll
129
129
129



THE GETTY CENTER
LIBRARY

PRELIMINARY

IT is strange that the author of this enormous poem is only once alluded to by any contemporary writer. Philippe de Maizieres in the "*Songe du Viel Pèlerin*" casually mentions him as a "*poure homme appelé Cimelier*" (a poor fellow named Cimelier), and classes him among the writers of "*hystoires honnestes morales et devottes*," and yet his poem of more than 20,000 lines contains the only contemporary record of the sayings and doings of the first great national hero of France, the predecessor by about half a century of the Maid of Orleans. How closely their lives approached one another is shown by the touching circumstance that the widow of Bertrand Duguesclin, Jeanne de Laval, who was still living in 1429, forty-nine years after the death of her husband, sent a message of sympathy to Joan of Arc, in return for which the Maid sent her a little gold ring.

Cuvelier has been rightly called the last of the troubadours. His poem was written for recitation rather than for reading. It was evidently popular, as manuscripts of it still extant are not very rare. I know, however, none with illustrations, though I should be glad to be informed of any such, and it is for this reason that I have made this special study of the manuscript which I possess, which would otherwise have figured simply as No. C in my catalogue of the third series of one hundred illuminated manuscripts.

On the next leaf may be seen portraits of Charles V and many members of his Court, among whom (No. 10) is Bertrand Duguesclin. He is placed just under his royal master, and carries his wand of office as Constable of France and his crest on an emblazoned coat.

MEMORANDUM

TO THE HONORABLE SECRETARY OF THE INTERIOR
FROM THE COMMISSIONER OF THE GENERAL LAND OFFICE
SUBJECT: [Illegible]

[The following text is extremely faint and largely illegible due to fading and bleed-through from the reverse side of the page. It appears to be a memorandum detailing land matters.]







Phototypie Berthaud, Paris

CHARLES V RECEVANT L'HOMMAGE DE LOUIS II, DUC DE BOURBON, POUR LE COMITÉ DE CLERMONT
EN BEAUVAISIS.

1. CHARLES V. — 2. LOUIS DE BOURBON. — 3. CHARLES, DAUPHIN. — 4. LOUIS D'ORLÉANS. — 5. LOUIS D'ANJOU. —
6. PHILIPPE DE BOURGOGNE. — 7. JEAN DUC DE BERRY. — 8. JEAN D'ARTOIS, COMTE D'EU. — 9. PIERRE D'ORGEMONT.
- 10. DU GUESCLIN. — 11. LOUIS DE SANCERRE. — 12. MOUTON DE BLAINVILLE. — 13. HUGUES DE CHATILLON. —
14. JEAN DE VIENNE. — 15. EDOUARD DE BEAUJEU. — 16. CHAUMONT. — 17. GILLES DE NÉDONCHEL. — 18. RENAUD
DE TRIE. — 19. JEAN, BATARD DE BOURBON. — 20. PIERRE D'AUNY. — 21. LA POYVE (?).



LIFE OF BERTRAND DUGUESCLIN

By JEAN CUVELIER

No. C

BUGHT at Sotheby's, July, 1901, at the sale of Lord Ashburnham's Barrois MSS., among which it was numbered 112.

Vellum, 12 by 8½ in., ff. 289 (the last folio is blank, and its immediate predecessor has been cut out. The poem ends on folio 288v). On each page one column of thirty-three lines. French, c. 1400.

Collation: A^s-Z^s, Aa^s-Dd^s, Ee⁷, Ff^s, Gg⁷, Hh^s, Ii^s, Kk⁷, Ll^s-Nn^s, Oo⁶.

Binding: eighteenth century olive, or blue (faded), morocco. French, gilt edges.

Provenance: this volume formed part of the Library of the Duc de la Vallière (no. 2778), according to a note at the beginning, where is also inserted a printed description, taken, I suppose, from the Duke's catalogue: "Manuscrit sur vélin du XV siècle, contenant 288 feuillets. Il est écrit en ancienne bâtarde, à longues lignes, et décoré de 14 miniatures, peintes en camaieu. Les lettres tourneures sont réhaussées d'or." The writer further states that the poem contains 18,400 lines and quotes line 23, in which the writer is named

Cilz qui le mist en rime cuveliers est nommez.

and states that he died before 1389, quoting a passage from "Le Songe du Vieil Pèlerin," which speaks of him as dead under the name of "Cimilier."

The coat of arms on pages 8 and 129 is of the Crèvecœur family and may refer the first ownership of the book to Jacques de Crèvecœur, who died about 1441. This gentleman had a varied career, having in 1418 commanded Burgundians against the Dauphin (afterwards Charles VII), while in 1428 he was Governor of Clermont for the King of England. He had the Toison d'Or in 1435, when he was present with

the Duke of Burgundy (Philippe le Bon), at the conclusion of the Treaty of Arras. Subsequently he took part in the war against the English, and in 1439 was chosen to receive Charles VII's daughter, who was to marry the Count of Charolais, afterwards Charles the Bold. If made for Jacques de Crèvecœur this manuscript was clearly written before 1435, as otherwise the Toison d'Or would not be omitted from the arms. It was probably written quite early in the fifteenth century.

Cuvelier's *Life of Duguesclin* in verse was written about 1380. A prose translation was made in 1387, seven years after the death of the hero. It was printed for the first time at length by Mr. E. Charrière, Paris, 1839, who considers it of the highest historical importance, and classes it with Froissart's *Chronicles* and the *Latin Chronicle* of the second continuer of Nangis. These three authors, he says, recount the same events, each viewing them from his special standpoint: Froissart looking at affairs through the glasses of the great, the nobles and courtiers and fine ladies, while the monk of Nangis takes always the view of a Parisian bourgeois, respectable and temperate, and is in fact the first sober historian of French affairs. Cuvelier's point of view differs from either of the above. He represents the Democratic spirit of his age, which was opposed to all the sentiments that the monk of Nangis most respected, but yet had a hankering for the social order as it then existed, in this resembling Philip van Artevelde who led the Ghent mob to victory and then promptly got a coat of arms and became a grand Seigneur himself.

The chief events related by Cuvelier are:

- (i) the War of Succession in Brittany,
- (ii) the Expedition to Spain,
- (iii) the Expulsion of the English from France.

Duguesclin, born in 1320, flourished under three Kings of France, Philip of Valois (1328 to 1350), Jean II, le Bon (1350 to 1364), and Charles V, le Sage (1364 to 1380). His active life coincided with Edward III's reign (1335 to 1369), he being fifteen years old when Edward began to reign and surviving King Edward by eleven years. His military career embraced the period of English triumph, Crècy (1346), Poitiers (1356). It included also the Peace of Brétigny (1360), when the King of England renounced the French crown, with Normandy and most of the subject French provinces, and the period of French victories, which may be said to have culminated about the time (1369), when Edward III died and Duguesclin was made Constable of France.

I will now proceed to give a short epitome of the life of Duguesclin, illustrated by verses from Cuvelier's poem and pictures from the manuscript copy of it which I have been describing.

PART I

THE WAR OF SUCCESSION IN BRITTANY

THE first of these pictures (fol. 1), occupies the upper half of the page and represents the King on his throne, presumably Charles VI, whose reign began in 1380 and lasted twenty-two years after the date (c. 1400) of the writing of this book. The King is represented as a young man, with a youthful beard. He is seated, crowned, under a canopy and receives the book, evidently a heavy one, from a kneeling cleric, who offers it with both hands. Six courtiers, three on either side, attend the King. Two of them have boots of the long pointed type then fashionable; they seem to have been about 18 inches long, and indicate that the knights rode more than they walked. This, like the other miniatures, is painted in grisaille. Unluckily the page is a good deal injured, apparently from having been unprotected by a binding during some portion of its career. A border, gracefully designed in the style of the period, envelops the picture and sixteen lines of the text, and a handsome initial S begins the poem with:

Seigneurs or entendez par dieu le roy divin
Car n're sire dieu qui de l'eaue fist vin
Le jour qu'il fut aus noces du saint Archedeclin
Vous veuille tous garder et donner bon fin.

My Lords attend. May God, our King divine,
May God our Lord, who made the water wine,
That day when married was Saint Archedecline
Preserve you all and give my tale good fine.

See the miniature facing the title-page in which "Cuvelier presents his book to the King."

The birth of Bertrand is first recorded and how his father and mother lived in Brittany, six leagues from Rennes, near the village of Bron, "ou il y a Chastel grant." His father was a poor knight of good family, his mother a "moult gentilz dame et de moult bel semblant."

Mais l'enfant dont je dis et dont je vous vois parlant
Je croy qu'il nust si loy de Rennes a Dinant.

But the boy that I tell of, the little Bertrand,
Was the ugliest boy between Rennes and Dinant.

This ugliness (*loy* is old French for *laid*), was his characteristic all his life. Witness his portrait in an early printed edition of his life, Paris 1517, and in the miniature from a manuscript in the Bibliothèque Nationale reproduced at the beginning of this volume. It is quite possible that the figure at the King's right hand with a sword, in the opening page of the present manuscript is meant for Duguesclin as Constable of France. If so, however, it would be an anachronism, as Duguesclin died in 1380, and Charles V immediately after. More probably the King represented in this manuscript is Charles VI as a young man, somewhere between 1380 and 1390. The first prose version of Cuvelier's poem was issued, as previously stated, in 1387. But to return to our hero. The first gleam of hope that interrupted the gloom of his miserable childhood was occasioned by the visit of a certain nun to his father's château. She found the mother sitting at table in the hall, her two younger sons being placed beside her, while Bertrand sat on a little stool apart with the servants. The nun, who, we are told, was a converted Jewess, "*Juisve avait este en sa reynacion*," had been summoned to prescribe for some ailment of my lady. But, instead of prescribing, after making her reverence, "*La converse lui fist moult noble affliction*," she looks round, and spying the little ugly Bertrand, she at once addresses him and gives him her blessing, and prophecies his glorious future, and how all France will come to honour him. The manuscript from which M. Charrière takes his translation contains a longer dialogue between the lady and the converted Jewess, in which the mother sums up her charges against her boy in the following spirited couplet:

Il est nices et lours, sens ne maniere n'a
Pleut a Dieu qu'il fust mors! Desire l'ai pieça

He's an ignorant lout, an unmannerly dunce,
Would God he were dead! as I've said more than once.

After this we may suppose he was better treated; but he went on getting into all sorts of scrapes, and finally ran away from home to an uncle and aunt who lived at Rennes. It is while he is with them that the first great event of his life occurs. Cuvelier tells the story in a

charmingly simple manner, and it is illustrated in this manuscript by the first of the series of fourteen small miniatures (see the coloured reproduction given on the title-page). There was a great tournament held at Rennes in the year 1338. All the chivalry of Brittany was there.

Joustent cil chevalier de grande randonnée
Est cil bon escuier de Bretagne la lée

Every knight of renown at those jousts you might see
Every stout squire came pricking from broad Brittany.

And again

De Bretons Bretonnans fu grande la levée

So that all Brittany, the level tracts adjoining Normandy and the Celtic fringe from the fiords that border the Atlantic, was represented, and the cause of all this gathering was the marriage of Jeanne, Countess of Penthievre with Charles of Châtillon, Count of Blois, which led to the War of Succession that soon after broke out between the partisans of Jean de Montfort and Charles of Blois, the bridegroom, the bone of contention being the Duchy of Brittany, and the future hero of the war being the obscure youth, who for lack of arms and a horse, could take no part in the tournament. He, poor fellow, wandered about the streets of Rennes, lamenting and disconsolate. Were he but equipped he would enter the lists and get honour and applause, as Cuvelier puts it,

More than Roland who perished at Ronceval,
Or Gauvain, or Arthur, or Perceval.

Happily, just then, he meets a squire, his cousin, returning from the tournament, tired out with his exertions, and beseeches him to lend his horse and armour. The friendly cousin promptly consents and helps him to don his armour. He then enters the lists, vizor down, and fourteen times he tilts with success. The fifteenth time he is unhelmed in his turn, and his father and all the company see with astonishment that the despised and ugly youth is now a valorous and skilful knight. In the animated picture which represents the scene, the opposing knight's spear is on the point of thrusting back Bertrand's helmet. His father, recognizable by the crest on his shield, a double headed eagle, is just behind Bertrand. Five other knights, each, like Bertrand, wearing an enormous fancy helmet, are charging on their white or black steeds, while trumpeters, two on either side, blow lustily

to encourage the combatants (see the coloured reproduction given on the title-page from folio 8).

The first episode in Duguesclin's military life was during the War of Succession in Brittany. He took the side of Charles of Blois, and raised a company of sixty men. He was a partisan leader, a sort of guerilla chief. To raise sixty men and treat them handsomely required money. So he burst open his mother's jewel-box, and appropriated her valuables, to his mother's great disgust. She was well pleased, however, when he returned the money in a few days from the spoils of an English knight, whom he slew when the latter was on his way to join Robert Bramborc in the Fort of Forgeray. The English were too strong to be openly attacked, and Cuvelier describes the future Constable's mode of warfare thus:

*Il se tint es forests et par nuit chevaucha
Et de nuit et de jour plante d'Englois greva.*

*He kept the woods by day, and by night he rode abroad,
And many a gallant Englishman fell victim to his sword.*

He was soon however to distinguish himself by a spirited attack on the fort of Forgeray. His spies informed him that Robert Bramborc and his formidable company had left the castle to try conclusions with Charles of Blois, and that the fort was left with a very weak garrison. He proceeded therefore to disguise himself and some of his men as woodcutters and, having left the main body of his little force in ambush in a neighbouring wood, approached the castle, and began bargaining for his faggots with the cook and other servants who had been left behind in the castle, and whom he finally persuaded to let down the drawbridge.

See Plate I, fol. 16, "The Surprise of Forgeray."

The artist shows us the fort, the drawbridge let down, the great faggots which prevent it being raised, Bertrand plunging his sword into the porter, while a party of his men emerge from a neighbouring wood ready to assist. The capture of Forgeray was Duguesclin's first notable success. He achieved it in 1354, when he was thirty-four years old.

From the surprise of Forgeray to the capture of Pestien, the next action illustrated by the miniaturist, Cuvelier recounts in some 1,000 lines the doings of Duguesclin in the vicinity of Rennes, which the

Duke of Lancaster, John of Gaunt, was besieging, and the siege of which town he was forced to raise. He also tells of the siege of Dinant and Bertrand's duel with Thomas of Canterbury, and the public fête held in honour of his victory. Next comes the treaty between Montfort and Charles of Blois, which leads to no result, after which we reach the assault of Pestien.

See Plate II, fol. 51. "The taking of Pestien."

Duguesclin was at Guincamp when news came of atrocities committed by the people of Pestien. He tells them to prepare for a fight, and declares "*Je vous deliverrai de cette gent tirant.*" He marches, no longer with a company of sixty followers, but with a fine array of 6,000 men, and his fame is so great that when a spy tells the Governor of Pestien that the men of Guincamp are on their way to attack them, he adds, as something still more dreadful, "*Et il mainent avec eulx ce déable Bertrand.*" A desperate assault follows. In the picture two scenes are combined; Bertrand is represented negotiating with the garrison, while his bowmen are shooting their arrows and the defenders are defending themselves, one firing a crossbow, while another hurls a great rock from above the long shield which guards the door. In this, as in other pictures, Bertrand is distinguishable by his double-headed eagle on coat and banner. The capture of Pestien was in 1364, Duguesclin being forty-four years old, and a leader of repute. The fortunes of France were now at the lowest. Poitiers, eight years before, had been a crushing defeat. King John was a prisoner in London; the chivalry of France was almost annihilated. Successes, such as the capture of Pestien, were in Brittany only and of small account. A more important advantage was the capture of Melun on the Seine, by the Dauphin aided by Duguesclin. The siege was fruitful in incident. The resistance of the besieged was formidable. When things were beginning to look hopeless Duguesclin distinguished himself by a feat of gallantry which in our day would surely have been rewarded by the Victoria Cross. It is recorded by Cuvelier, and is a fair specimen of his style.

Lors Bertrand du Guesclin un po se retourna
 Une eschiele choisi, a sa main le dreça:
 Tost et isnellement sur son col le posa,
 Et se fist tant aidier et si se pena
 Qu'il est venu au mur, ou l'eschiele adjousta.
 Et quant le ducs le vit, a sa gent demanda:

"Qui est cilz," dit li ducs, "qui ainsi monte la?"
 Un chevalier li dist "Oy avez pieça
 De Bertrand du Guesclin, où tant de proesce a
 Qui es fais de Bretagne tant de paine endura
 Pour votre cousin Charles qui demeure de la."
 "Est il?" ce dit li ducs, "pour Dieu qui tout crea."
 "Oyl, sire, par Dieu, onques tel ne regna."
 "Par mon chef," dit le ducs, "bon chevalier y a."

Or in English:

Brave Bertrand Duguesclin then turned him about
 Where the ladders were stored, and a strong one picked out,
 And shouldered it promptly, and strode to the wall,
 Where they planted it firmly in sight of us all.
 And when the Duke saw him climb up in the air,
 "Who is that," said the Duke, "who is mounting up there?"
 Quoth a knight "He's a man you have heard of before
 Stout Bertrand Duguesclin, a famed warrior,
 Whose deeds in Bretagne were well known when he fought
 For your cousin Prince Charles, as a true Breton ought."
 "Is't so?" cried the Duke, "by God's infinite might."
 "Yea, sire, and he's second to none at a fight."
 "By my head," said the Duke, "he's an excellent knight."

See Plate III, fol. 62. "The siege of Melun."

It will be seen that the artist combines three scenes in one picture. On the left Duguesclin is parleying with the garrison; in the centre he is mounting the ladder as described in the above extract, and on the right men are digging a mine, while others fight. It is remarkable that Duguesclin when parleying with the garrison has his left hand not on a sword but on a pickaxe, as though his main reliance in this case was on mining. The Duke (*ducs* as he is here spelt), is the Duke of Normandy, the Dauphin, afterwards Charles V, now acting regent of the Kingdom during his father King John's detention in London. According to Cuvelier, the Dauphin returned to Paris before Melun was taken, and its subsequent surrender was arranged by the Queen Blanche, widow of Philip of Valois, and sister of Charles of Navarre, who happened to be in Melun when besieged, and who may have been supposed to be not unfriendly to the French Government. Duguesclin was now a favourite of the Dauphin and was made Captain of Pontorson in recognition of his services.

We next come to one of our hero's most decisive victories, the battle of Coquerel. For some reason Cuvelier's account of Coquerel is

not one of his happiest efforts. Froissart beats him hollow. He relates how Jean de Grailly, called Captal de Buch, assembled his forces in Évreux; how they numbered seven hundred lances ("brigands," he calls them, from the brigantines (cuirasses) which they wore), three hundred archers, and five hundred handy-men (*hommes aidables*). Among his best knights was an Englishman, John Jovel, who took no small part in the coming battle. Issuing from Évreux on May 15th, the Wednesday of Pentecost, they seek news of the enemy. They meet an English herald, King Falcon. "Whence come you?" says the Captal, "and have you any news of the French?" "Yes: by God, Sir," said he, "I left them and their troop only this morning, and they also are looking for you, and are very anxious to find you." "Which way are they?" said the Captal, "Are they this side of the Pont de l'Arche, or on the other side of it?" "In God's name, Sire," said the Falcon, "they have passed Pont de l'Arche, and Vernon, and are now, I believe, approaching Pacy." "And what people are they?" said the Captal, "and what are their leaders? Tell me that, my sweet Falcon." "In the name of God, Sire, they are a good fifteen hundred, all stout fighting men, among them Bertrand Duguesclin, with a numerous body of Bretons," etc., etc. When the herald mentions the Gascons of the Seigneur d'Albret as part of the force, the Captal, who was himself a Gascon, flushed red with rage. "Falcon, Falcon," cried he, "is it true what you say, that those Gascon knights are there and the Lord d'Albret's people?" "Sire," said the herald, "by my troth, yes." "And where is the Lord d'Albret?" "He is at Paris, with the regent Charles, the Duke of Normandy, who is busy preparing for Rheims, for it is the common talk that next Sunday he will be consecrated and crowned there." Then the Captal raised his hand to his head and said in the bitterness of his heart, "By St. Anthony's head, it will be Gascons against Gascons." Thus constituted the rival forces are soon confronting one another, the Captal's army on a hill by a wood, the French in a swampy valley below with the river behind them. The French choose Duguesclin for their leader for the day, and "Notre Dame Guesclin," for their battle-cry; and the Gascons, who formed the rear-guard, chose thirty of their stoutest fighters with orders that they should at all risks make for the Captal and take him prisoner. But they were in an awkward position, the sun very hot, the enemy unwilling to leave their strong position, on the hill, nothing to eat or drink, only a few seigneurs having pocket flasks of wine. Duguesclin

was ready with a suggestion "un parti que je vous dirai." "Let us pretend," he said, "to retire and not be for fighting to-day. Our people tired out and exhausted by the heat, we will send all our attendants, our trappings and our horses right across the bridge in good order to our camp there, and at the same time we'll stay behind and keep our battle formation intact, and see what the enemy will do. If they want a fight, they'll come down from their mountain and seek us out on the level ground. As soon as we see what they are at, if they do what I am saying, we shall be in a position to turn back on them, and so we shall have them at an advantage." All happened exactly as divined by Duguesclin. As soon as the Captal's army saw the French retiring, the valiant Englishman, John Jovel, commanding the leading division of the army, against the advice of his General, sung out to his troop, "On, by St. George, follow me who loves me!" and he was off, sword in hand, and down the hill with part of his force, before the Captal moved. He could not, however, let John Jovel go alone. So, finally, the whole army charged down the hill, and there was a fierce *melee* in the plain below, with the battle-cries of "St. George Navarre," on one side, and "Notre Dame Duguesclin," on the other. Froissart next recounts the capture of the Captal by the thirty Gascon champions. It appears, however, that the Captal subsequently averred that he was taken prisoner by one of Duguesclin's Bretons. At any rate it was a glorious victory, and the news of it reached the Dauphin on the 18th of May, when he was entering Rheims for his coronation, two days after the battle, and John Jovel was taken prisoner, and died of his wounds, and the King of France gave Duguesclin the County of Longueville-la-Giffart, an appanage of the King of Navarre, in consideration of receiving his captive, the Captal, whom he imprisoned at Meaux. He also named him Marshal of Normandy.

See Plate IV, fol. 71. "The Battle of Coquerel."

It will be noticed that in his picture of the Battle of Coquerel our artist depicts none of the incidents detailed by Froissart. He simply shows us a hill with a fort at the top. Five knights descend on either side, their casques only visible. In front, two bodies of knights on foot charge one another with lowered lances. No insignia of Duguesclin appear, only a blue pennon with fleur-de-lis on one side, and a red pennon with, I think, the arms of Navarre on the other. Altogether an inadequate representation of Duguesclin's greatest victory.

Our next illustration, at the opening of the VIIth Book (line 5328 of the poem), represents the capture of the Tower of Valongnes. The expedition started from Rouen; Valongnes had been a troublesome neighbour; nobody could be in its vicinity without fear of death or capture. "Nulz ne pooit aler qu'il ne fut mors ou pris." So he sallies forth from Rouen "avec plente de gent," the party including all the heroes who survived from Coquerel, and having driven in the garrison, sat down before Valongnes. His reputation had gone before him. "Shut the gates," they cried:

Car voici ce déable qui cuer a de serpent,
C'est Bertrand Duguesclin qui raencon ne prent.

For here comes that fiend, with the heart of a snake,
That Guesclin who never a ransom will take.

So alarmed are they that they agree to surrender on terms. They are to be free to march out with all their belongings. So at daybreak next day they march out, as we should say, with the honours of war, and the French outside cheer vociferously "Tellement que tonnoires n'i fust mie escoutez." But there were eight brave squires who took a different view, and when the garrison retired they barred the gate again and defied Duguesclin, crying out to him from the battlements.

Sire, or vous en alez
Trop tempre nous avez moquez et degabez
Jamais en vo vivant le chastel n'averez,
Et nous avons des vivres ceens a grant plente.
De rien ne nous servoient cilz qui en sont alez.
For de la garnison essilier a tous lez
Pour le chastel defendre, par foi, sommes assez,
Ains iert aoust passez que soions affamez.

Be off, Sire, be off, you have mocked us too long,
For never to you shall this castle belong.
Of no service to us were those folks that are gone
Save to eat up the food of the brave garrison.
For defence of the fort we're enough, by the Rood,
And till August is over, we're not short of food.

Duguesclin, however, was not to be put off by threats; he pressed the attack vigorously.

Eschielles vont dressant chevalier escuyer
Et montoient amont comme chat en grenier

They planted their ladders, both knight and esquire
Like cats in a granary, aye climbing higher.

So Valongnes was taken that evening:

A eulx VIII en fist-on les testes detrenchier
Que jamais n'averont de chapperon mestier.

And they cut off the heads of those eight brave men
So that none of them needed a helmet again.

See Plate V, fol. 80 v. "The taking of Valongnes."

It will be seen that the artist contents himself with representing a fort attacked from two sides by a force of French, archers from the left, lances from the right. One warrior bears Duguesclin's banner up a ladder. The defenders do their best, hurling down rocks, and shooting arrows. The background is red. There is no question of mining here, nor any reference to the departure of the garrison on terms.

The VIIIth Book opens with a picture of Auray, a decisive combat which ends the feud between Jean de Montfort and Charles de Blois, of which we had the opening scene at the Tournament at Rennes which was held in celebration of the marriage of Charles de Blois with Jeanne de Penthièvre. The Battle of Auray settled that matter by the death of Charles de Blois. Both parties wished it to be a final struggle, and we are told that the word had been given on both sides not to hold to ransom either de Montfort or Charles. At all events on Charles's death, the King of France, Charles V, for this among other reasons called "the Wise," at once recognized the youthful de Montfort as Duke of Brittany, under the name of John IV, and the quarrel of thirty years' standing was settled.

See Plate VI, fol. 90 v. "The Battle of Auray."

Our artist's picture shows a confused *melée* of mounted knights, two of whom the artist probably meant for the rival claimants, as they both wear the insignia of the arms of Brittany. The battle was won by the skill and prowess of John Chandos, and a party of English warriors whom the Black Prince allowed to volunteer from the Province of Aquitaine. Duguesclin was taken prisoner by one of Chandos's men, and this chapter closes his adventures and achievements in the Brittany war.

PART II
DUGUESCLIN IN SPAIN

THE second episode in the life of our hero is at first sight a little mysterious. Why should so prudent a monarch as Charles V of France embark in so reckless an expedition as the Spanish War. True, Pedro the Cruel (King of Castile since 1350), had insulted the crown of France by the murder of his wife, Blanche de Bourbon, and there was a pretender to the crown of Spain ready to hand in the person of Henri de Trastamare, the illegitimate brother of Pedro. The real, or at all events the chief reason of the expedition was the King's intense desire to get out of the Kingdom the "Grand Companies," as they were called, formidable bands, or rather armies of brigands, who infested all the country districts of France and threatened to become its rulers. These bands were a legacy from the recent civil war, and the plan of the government was to persuade them to make a sort of Crusade against King Pedro and the Jews and Mahometans of Spain, the Jews being the counsellors and friends of Don Pedro, the Mahometans being the Moors, who still occupied the Kingdom of Grenada and were numerous all over Spain. For this purpose a good general was indispensable and the King offered the post to Bertrand, still a prisoner of John Chandos, but soon to be ransomed by King Charles for 100,000 francs. I suppose the King argued the case thus:—By my interference in Spanish affairs I shall reassert the European position of the crown of France and raise my country from the low rank she has taken lately, owing to the disasters of the war with England. If the expedition does not succeed, I shall at all events get rid of the Grand Companies which at present are the scourge of my dominions. Duguesclin has nothing else to do; let him keep his hand in practice as their leader. He is a strong man, and if he can lick his ragamuffins into shape and overthrow Don Pedro, these Grand Companies, now so formidable to my government may become a useful army in the next war with England. The Pope came to the assistance of the Pretender by excommunicating Pedro, and recognizing the claims of Henri de Trastamare to the throne of Castile. We have then, as parties to the quarrel, on one side the King of France, the Pope and the Pretender, on the other the King of Castile with the Black Prince in Bordeaux and old King Edward in London, as no doubt

interested spectators, wishing well to Don Pedro against their real enemy, the King of France.

Duguesclin's speech to the Grand Companies, as given by Cuvelier, is an appeal to the temporal and eternal interests of the brigands. By giving up their lives of robbery and crime in France they will obtain much greater riches from the pillage of Spain, and go to Heaven as Crusaders when they die.

Je vous ferai tous riches, si mon conseil croyons
Et aurons paradis aussi quand nous mourrons

I will make you all rich if you take my advice
With a good time on earth, after death Paradise.

Then he goes to Paris to the King:

Sire, dit il au roi, j'ai accompli votre gré;
Je vous mettrai hors de votre royauté
Toute la pire gent de tout votre regné.

Or in other words:

Sire, said he to the King, I have done your commands
I'll turn out of the Kingdom these rascally bands.

Jean de Bourbon, as near of kin to the murdered Queen of Don Pedro, was nominal head of the invaders, but Duguesclin was the real leader, his first achievement being the extraction of 200,000 francs from the coffers of the Pope at Avignon, on the plea of the crusade against the Jews and Moors of Spain. This Avignon episode is as amusing as anything in Cuvelier (lines 7474-7722), but it is too long to give here, and my manuscript has unfortunately no miniature in connection with it, as the next picture after the battle of Auray commemorates the surrender of Bernesque.

See Plate VII, fol. 129. "The Surrender of Bernesque."

This was a Castilian city or fortress with an important Jewish population not far from Burgos, and the attack upon it was fierce in the extreme. The miniature representing the surrender of the town shows us a king, seated and crowned, very much as on folio 1, who with left hand raised, receives from two kneeling burghers the announcement of the surrender. On his right stands a man with a gold mace. He wears trunk hose and a short tunic with ample sleeves. On the King's left are two figures which may be men or women, Their heads are covered and

they wear long robes and long pointed shoes and talk together. The background is a green tapestry with a pattern of red centres, surrounded by a circle of white spots, the whole hung on a pink brick wall. Of the two kneeling figures one has a long robe, the other a tunic, and both are bareheaded.

Henri's pennon at last floated victorious on the battlements of Bernesque, and all the Jews who had been captured by Hugh de Calverley were beheaded with the exception of 150, who were converted, and so saved themselves. It will be noticed that Calverley was in the affair with an English force. This arises from the constitution of the Grand Company, which consisted of a very miscellaneous assemblage with many English and many Bretons. Hugh Calverley had joined the force with the consent of the Black Prince. It is curious to find Duguesclin who had just lately been John Chandos's prisoner, inviting his late captor to take part in the Spanish raid. Though Chandos declined, the fact of his invitation shows the *camaraderie* which prevailed in the ranks of contending knights, and that they looked to booty as much as to anything else. Cuvelier states that the raiders numbered 30,000 men, and that they were generally called "la blanche Compagnie" in Spain, because every man wore a white cross, in token of their being Crusaders.

The capture of Bernesque, now Briviesca, so alarmed King Pedro, that he left Burgos and retired to Toledo, where he soon after received the news that Burgos had opened its gates to Henri and that he and his wife had there been crowned King and Queen on Easter Day with great rejoicing.

See Plate VIII, fol. 136. "The Coronation of Henri of Trastamare at Burgos."

The above picture represents the ceremony at which three Bishops assist. The Queen's hair is nicely plaited. The gold crowns and croziers, with other gold scattered about the costumes, goes well with the grisaille colouring of the miniature. The background of the figures is red, the sky behind the church a deep blue. The church is that of "Las Huelgas," just outside Burgos, a famous nunnery where was celebrated also a funeral service in honour of the murdered Queen Blanche.

Our next illustration is of the battle of Nadres. King Henri's reign in Castile was very short. For Don Pedro, reduced to extremity, took refuge in Biscaye, and being in the vicinity of Bordeaux had an interview with the Black Prince, then reigning almost as an independant King

over the Province of Aquitaine. The Black Prince agreed to take his part, and in the spring of 1367, accompanied by John Chandos, crossed the Pyrenees with 40,000 men, calling to his standard the Englishmen of the *Compagnie Blanche*, who were just as willing to fight for Don Pedro as they had been a few months before to fight against him. The battle took place at Najera, on the right bank of the Ebro, on the 3rd of April, 1367, with the result that the Pretender was totally defeated, and with difficulty escaped capture, while Duguesclin was taken prisoner and held for ransom by the Black Prince.

See Plate IX, fol. 177. "The Battle of Nades (Najera)."

The artist does his best to show us a well-contested pitched battle, very confused, a *melée* of knights and foot-men, no bowmen in this deadly fight, but maces, swords, lances and daggers, while a black Moslem trumpeter with a banner of three black heads on a red ground, encourages Don Pedro's motley forces, and Duguesclin's device is borne aloft on the other side. Many emblazoned shields enliven the scene.

The remaining three pictures which adorn our manuscript represent three episodes in the romantic and very varied career of Don Pedro. The first represents the surrender of Tarascon to Henri de Trastamare, which occurred before Duguesclin's ransom was effected. Here, being still on parole, our hero does not fight, but by persuasion induces the inhabitants to surrender. The picture represents the Duke of Anjou coronetted and sitting in his tent; on his right stands a page holding his sceptre, on his left are two courtiers, one an ecclesiastic. A kneeling citizen, behind whom kneel three others offers three large keys.

See Plate X, fol. 210 v. "The Surrender of Tarascon."

The next miniature represents the capture of Don Pedro, and the last of the series shows us his crowned head on a spear-point, held up by the kneeling executioner before King Henri, who is similarly crowned and sits contentedly in his tent.

See Plates XI and XII, from ff. 246 and 250. "The Capture and Death of Don Pedro."

The three thousand lines of Cuvelier's poem which intervene between the capture of Tarascon and the death of Don Pedro contain a somewhat desultory account of the Spanish War and add little to what we know of the personality of Duguesclin. Unfortunately no further pictures

adorn the manuscript. It remains therefore only to record his return to France in 1370, at the urgent request of the King, who needed his help against the English who were threatening Paris. Arrived there he is made Constable of France, and passes ten years in continuous fighting, for the most part successful, against the English who are step by step driven out of the country. In 1380 he falls ill and dies, and is buried by the King's order in the Royal Abbey of St. Denis, among the Kings of France, or, as Cuvelier expresses it, in the version published by M. Charrière,

Droit au pié de la tumbe où il doit être mis :

Or, as in my manuscript,

Tout droit aus piez du roy noble couronné.

ERRATUM

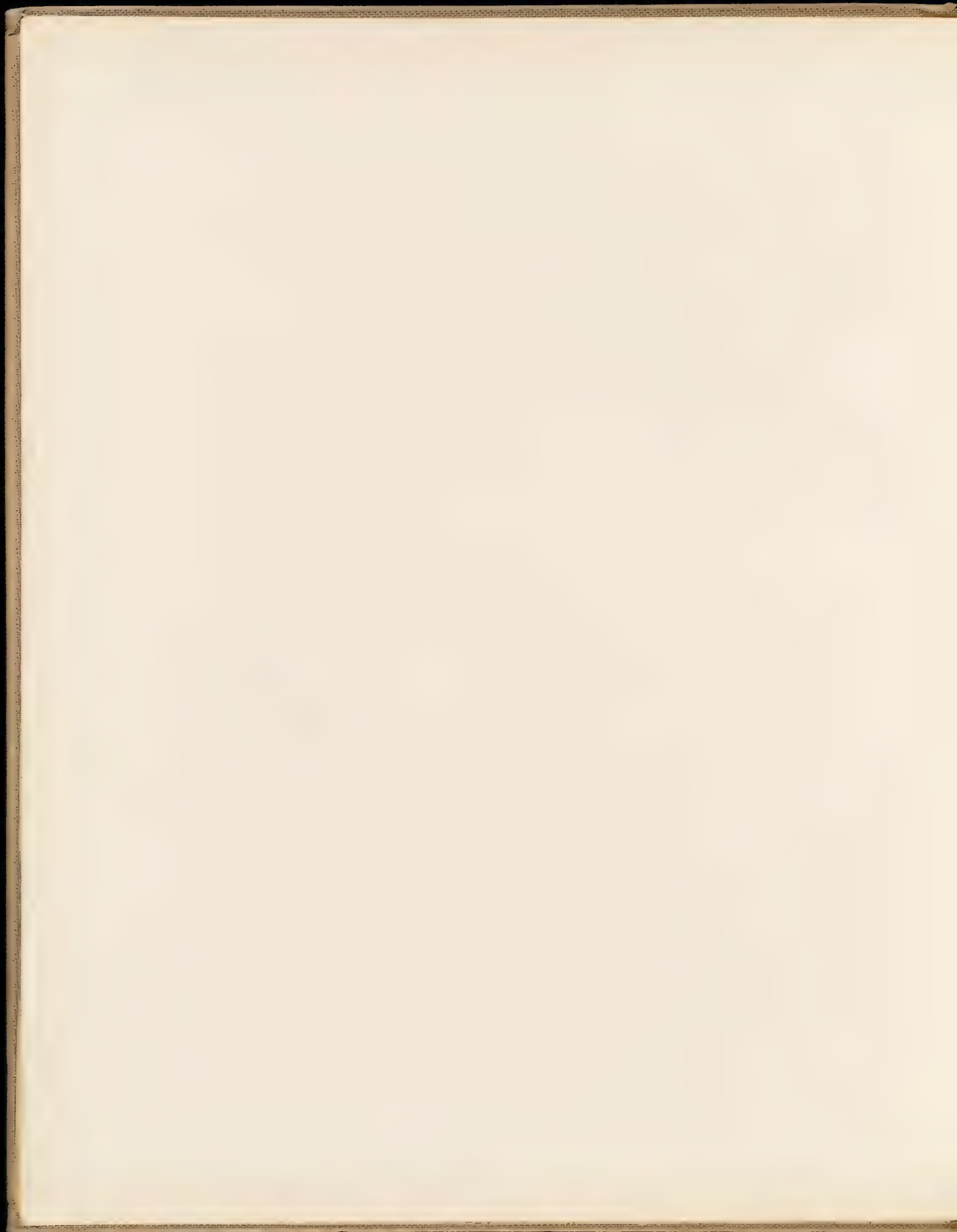
ON page 5 a coat of arms, which occurs twice in the MS., is attributed to the Crèvecœur family. It really belonged to the de Craon family, the original owner of the book having been probably Pierre de Craon, who followed the Duke of Anjou in his expedition to Naples (1384), but was better known as the would-be assassin of the Constable Olivier de Clisson in 1392.

It should be mentioned also that the miniature on folio 1 of the Duguesclin MS. (here facing the title-page) bears a close resemblance in some of its detail to that on the opening page of the original copy of the Epistle of Philippe de Maizières, Celestin of Paris, to Richard II, King of England, the group of courtiers on the right being almost identical in both pictures. The MS. Epistle of P. de M. (Royal MS. 20 B VI in the British Museum) is dated A.D. 1395-6, and it is not impossible that they may be from the same hand, or at all events from the same workshop.

H. Y. T.



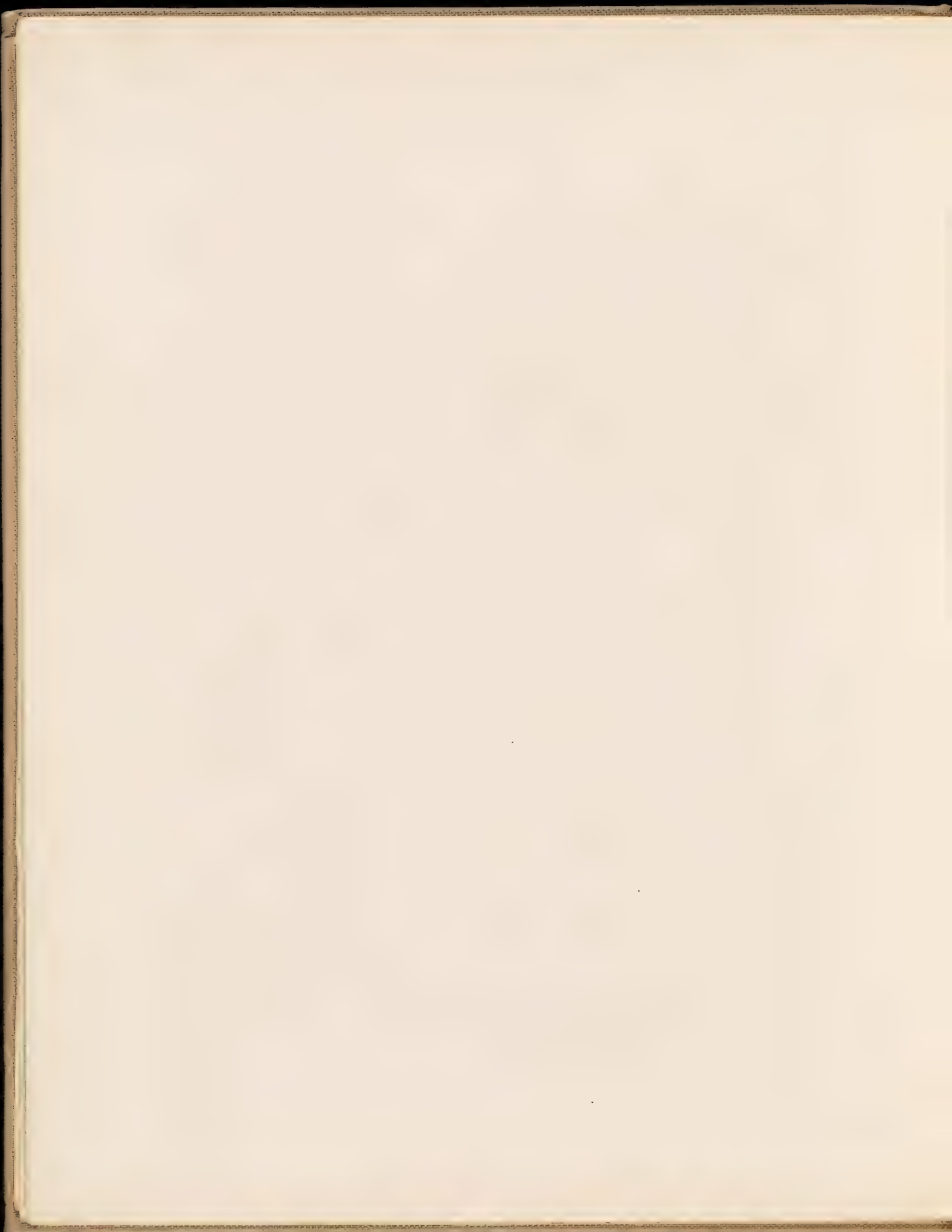
PLATES



Qui deulent fin dectan Sam a costorez
 E pester grans castloz pom du nempere
 Un se font defendu de tuer z de lamer
 Ont dectan z li den finent en grans



Du adon p...
 fut...
 En...
 La d...
 plame de que felonnie
 ... se font me fait il ...
 ... mont fort du ...
 ... engloie ...
 ... fort fin l'ore
 ... grande ...
 ... nen releua pom ...
 ... de dectan qui m ...
 ... en este du l'ore d ...



E le, us se font de iabre parie
 eteure de : Doman affe, ie vous affie
 idif le chamfalam par la uerz fimate
 amant encontre vous m'ext m'effe fache
 mon de us : uux a l'effe foute
 ant que vous viux : que iare la me
 ors lu rendit les clef et m'ext en sa bulle
 S : entra ens o l'us a baronne
 rest prins li chafel qui si tressort estout

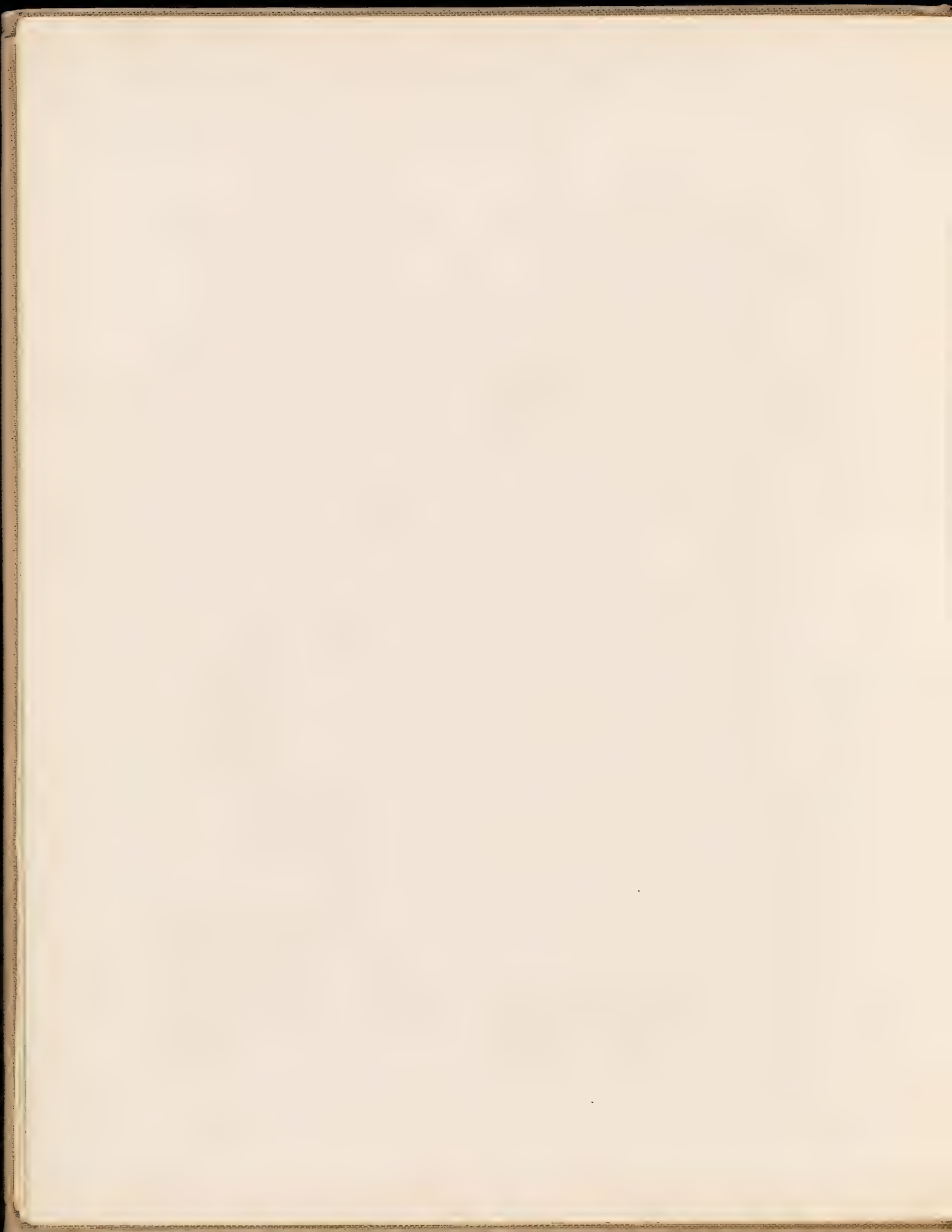


rest pns le chafel
 qui si tressort estout
 Et c'ant si d'unt loquer
 Et ceul qui il vouloit
 La l'annet seronna
 et l'ome die menoit

S de epe sen da a t'ant uot tressort droit
 S n ch'elam rot qm d'ne d'etene estout
 S ren seut de postier coment on la faillit
 S l'epre lui dist tout ainsi qu'il en doit
 S : qui fut si tressort iau reu id'et

D'us a baronne

t'ingot fi
 13 14



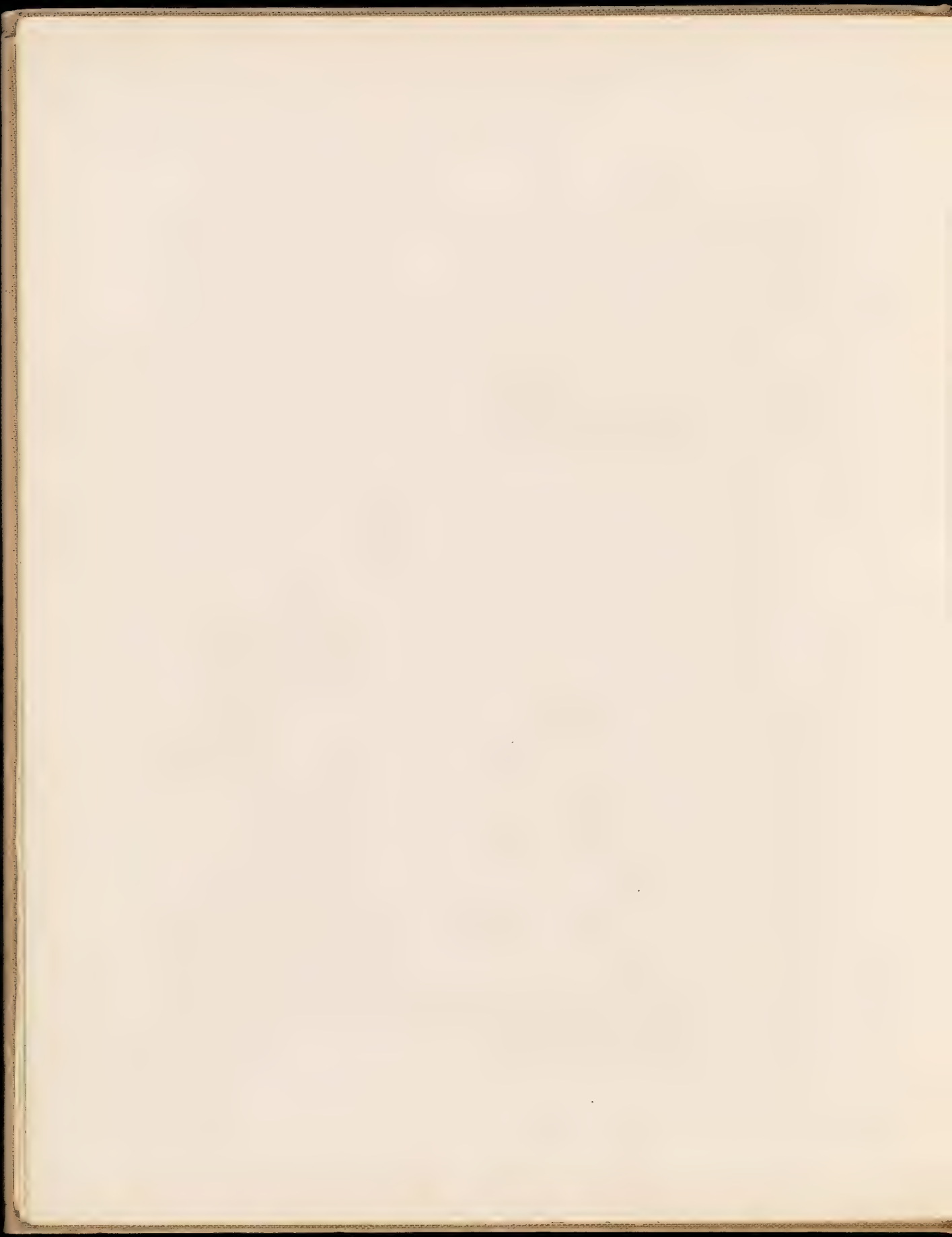
E liu request latous con lui buelle iurer
 t qm la vende au duc qm tant fut a lous
 out fauement se dist ie te l'air aler
 i dist le chascelam for que dny saint omer
 meon quen ceste tom dous pmsse. hoste le z
 dous couuendra ie ay a prandre a hault voler
 t deuant lui mra lafor qm doit porer
 amon ne li deura l'om d'ur liey reculer
 ant quil s'ua latam ne sen pou est d'ur



Monsieur de
 ne aut est de

E liu request
 f'it au u assaut
 au assaut m' b'at
 la m' d'm es'p
 Car bien furent prouueu
 pour longuement tenu

A d'ont fist la ame a ses amens som
 E t les faisoit garder on ne les peust hom
 E i pensent les mmeus de leurs mme som
 L a terre font porer z la mme tenu
 S n que ceulz de latous ne les porent Geu

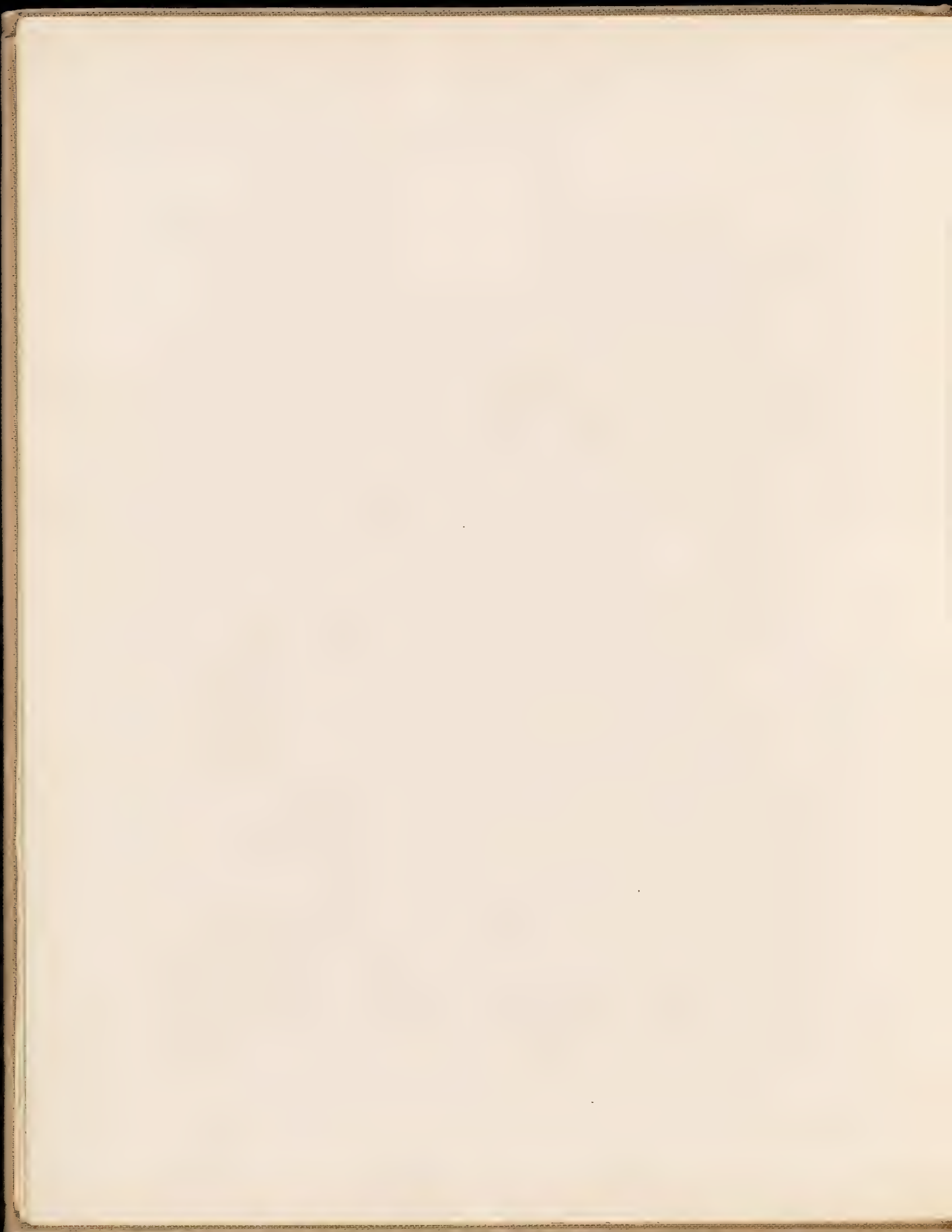




Le bataille

de coquerel

101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000
 1001
 1002
 1003
 1004
 1005
 1006
 1007
 1008
 1009
 1010
 1011
 1012
 1013
 1014
 1015
 1016
 1017
 1018
 1019
 1020
 1021
 1022
 1023
 1024
 1025
 1026
 1027
 1028
 1029
 1030
 1031
 1032
 1033
 1034
 1035
 1036
 1037
 1038
 1039
 1040
 1041
 1042
 1043
 1044
 1045
 1046
 1047
 1048
 1049
 1050
 1051
 1052
 1053
 1054
 1055
 1056
 1057
 1058
 1059
 1060
 1061
 1062
 1063
 1064
 1065
 1066
 1067
 1068
 1069
 1070
 1071
 1072
 1073
 1074
 1075
 1076
 1077
 1078
 1079
 1080
 1081
 1082
 1083
 1084
 1085
 1086
 1087
 1088
 1089
 1090
 1091
 1092
 1093
 1094
 1095
 1096
 1097
 1098
 1099
 1100
 1101
 1102
 1103
 1104
 1105
 1106
 1107
 1108
 1109
 1110
 1111
 1112
 1113
 1114
 1115
 1116
 1117
 1118
 1119
 1120
 1121
 1122
 1123
 1124
 1125
 1126
 1127
 1128
 1129
 1130
 1131
 1132
 1133
 1134
 1135
 1136
 1137
 1138
 1139
 1140
 1141
 1142
 1143
 1144
 1145
 1146
 1147
 1148
 1149
 1150
 1151
 1152
 1153
 1154
 1155
 1156
 1157
 1158
 1159
 1160
 1161
 1162
 1163
 1164
 1165
 1166
 1167
 1168
 1169
 1170
 1171
 1172
 1173
 1174
 1175
 1176
 1177
 1178
 1179
 1180
 1181
 1182
 1183
 1184
 1185
 1186
 1187
 1188
 1189
 1190
 1191
 1192
 1193
 1194
 1195
 1196
 1197
 1198
 1199
 1200
 1201
 1202
 1203
 1204
 1205
 1206
 1207
 1208
 1209
 1210
 1211
 1212
 1213
 1214
 1215
 1216
 1217
 1218
 1219
 1220
 1221
 1222
 1223
 1224
 1225
 1226
 1227
 1228
 1229
 1230
 1231
 1232
 1233
 1234
 1235
 1236
 1237
 1238
 1239
 1240
 1241
 1242
 1243
 1244
 1245
 1246
 1247
 1248
 1249
 1250
 1251
 1252
 1253
 1254
 1255
 1256
 1257
 1258
 1259
 1260
 1261
 1262
 1263
 1264
 1265
 1266
 1267
 1268
 1269
 1270
 1271
 1272
 1273
 1274
 1275
 1276
 1277
 1278
 1279
 1280
 1281
 1282
 1283
 1284
 1285
 1286
 1287
 1288
 1289
 1290
 1291
 1292
 1293
 1294
 1295
 1296
 1297
 1298
 1299
 1300
 1301
 1302
 1303
 1304
 1305
 1306
 1307
 1308
 1309
 1310
 1311
 1312
 1313
 1314
 1315
 1316
 1317
 1318
 1319
 1320
 1321
 1322
 1323
 1324
 1325
 1326
 1327
 1328
 1329
 1330
 1331
 1332
 1333
 1334
 1335
 1336
 1337
 1338
 1339
 1340
 1341
 1342
 1343
 1344
 1345
 1346
 1347
 1348
 1349
 1350
 1351
 1352
 1353
 1354
 1355
 1356
 1357
 1358
 1359
 1360
 1361
 1362
 1363
 1364
 1365
 1366
 1367
 1368
 1369
 1370
 1371
 1372
 1373
 1374
 1375
 1376
 1377
 1378
 1379
 1380
 1381
 1382
 1383
 1384
 1385
 1386
 1387
 1388
 1389
 1390
 1391
 1392
 1393
 1394
 1395
 1396
 1397
 1398
 1399
 1400
 1401
 1402
 1403
 1404
 1405
 1406
 1407
 1408
 1409
 1410
 1411
 1412
 1413
 1414
 1415
 1416
 1417
 1418
 1419
 1420
 1421
 1422
 1423
 1424
 1425
 1426
 1427
 1428
 1429
 1430
 1431
 1432
 1433
 1434
 1435
 1436
 1437
 1438
 1439
 1440
 1441
 1442
 1443
 1444
 1445
 1446
 1447
 1448
 1449
 1450
 1451
 1452
 1453
 1454
 1455
 1456
 1457
 1458
 1459
 1460
 1461
 1462
 1463
 1464
 1465
 1466
 1467
 1468
 1469
 1470
 1471
 1472
 1473
 1474
 1475
 1476
 1477
 1478
 1479
 1480
 1481
 1482
 1483
 1484
 1485
 1486
 1487
 1488
 1489
 1490
 1491
 1492
 1493
 1494
 1495
 1496
 1497
 1498
 1499
 1500
 1501
 1502
 1503
 1504
 1505
 1506
 1507
 1508
 1509
 1510
 1511
 1512
 1513
 1514
 1515
 1516
 1517
 1518
 1519
 1520
 1521
 1522
 1523
 1524
 1525
 1526
 1527
 1528
 1529
 1530
 1531
 1532
 1533
 1534
 1535
 1536
 1537
 1538
 1539
 1540
 1541
 1542
 1543
 1544
 1545
 1546
 1547
 1548
 1549
 1550



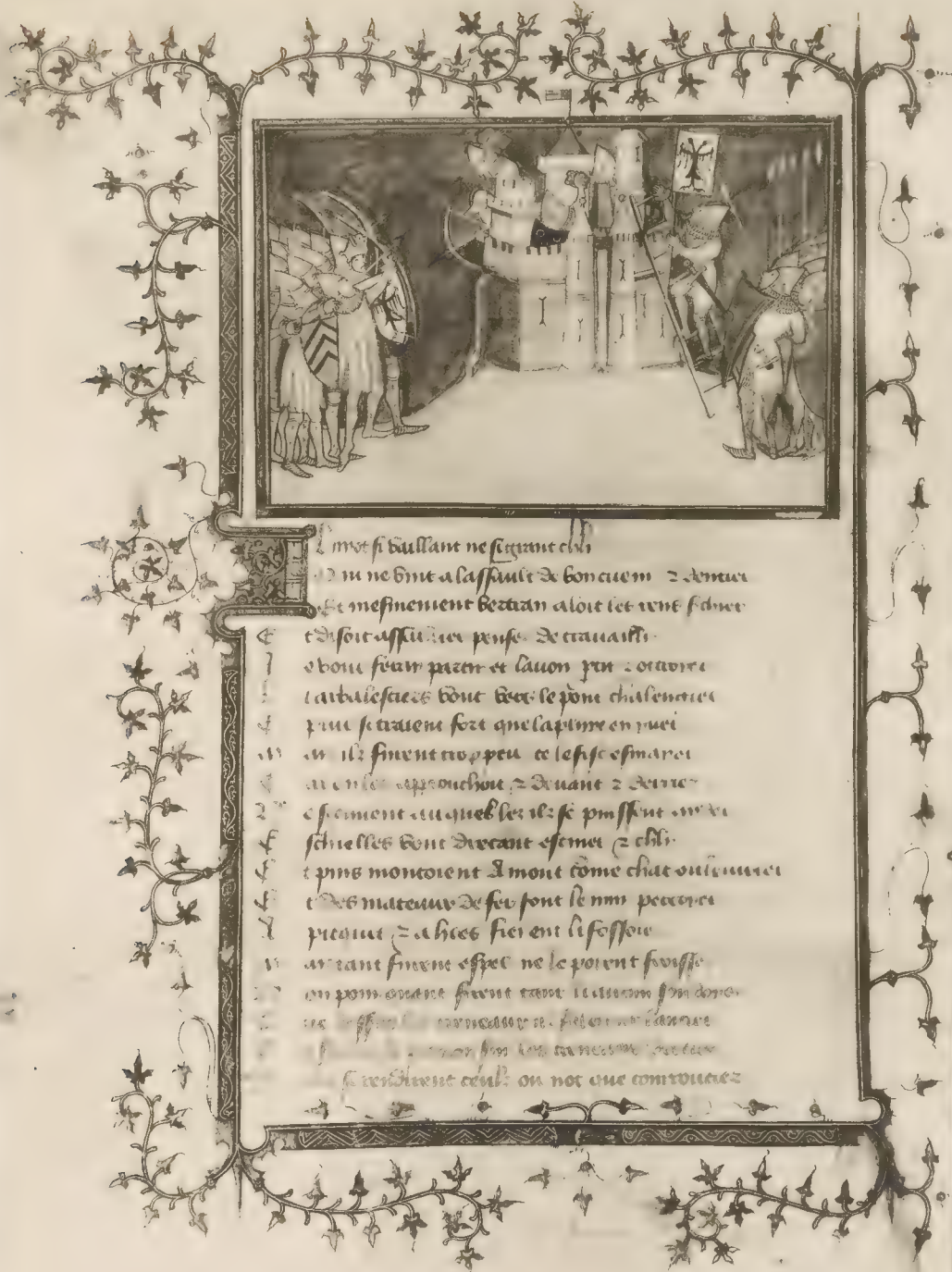
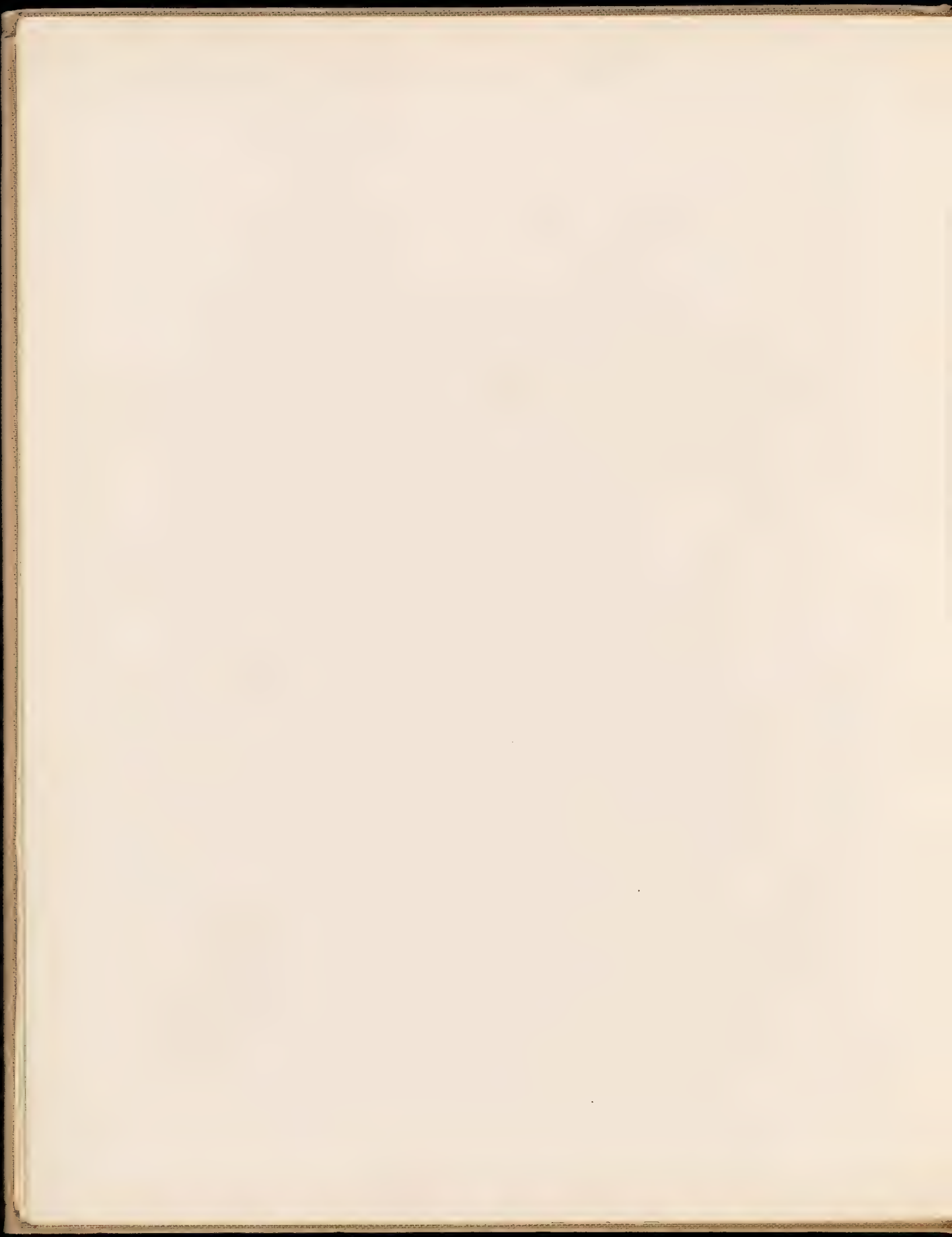
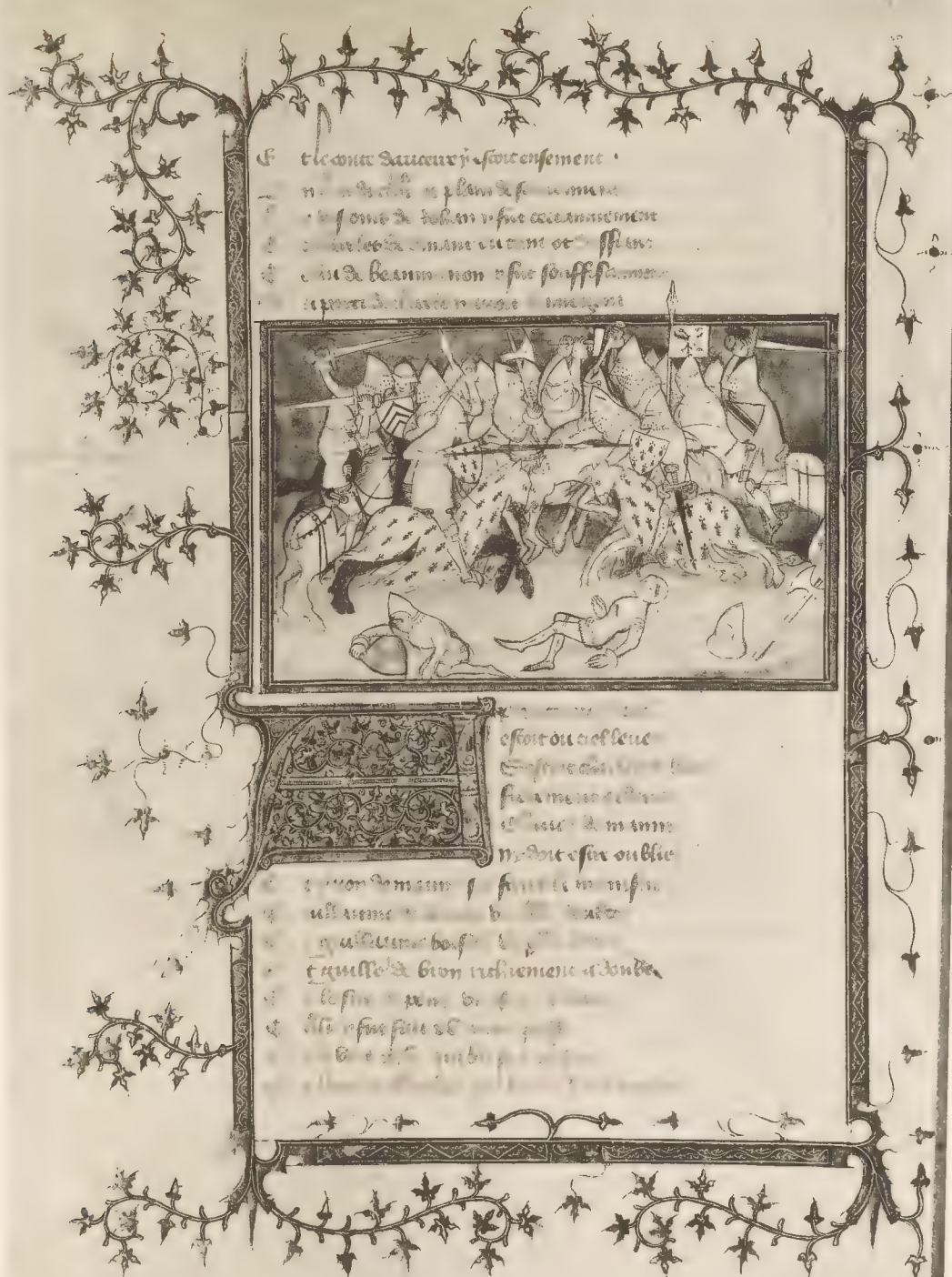
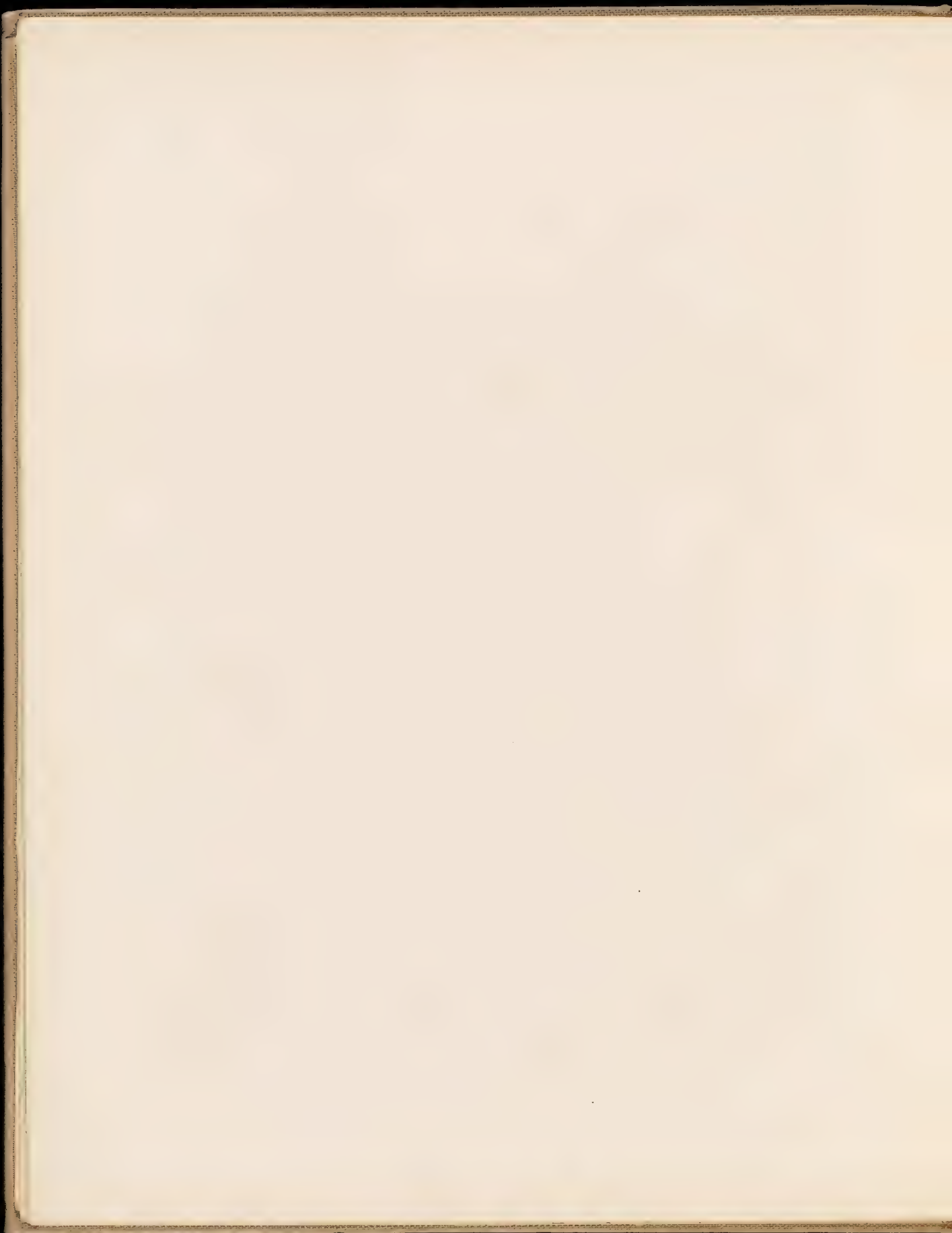
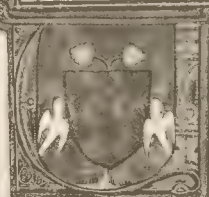


PLATE V, FOLIO 80 v. THE TAKING OF VALONGNES.





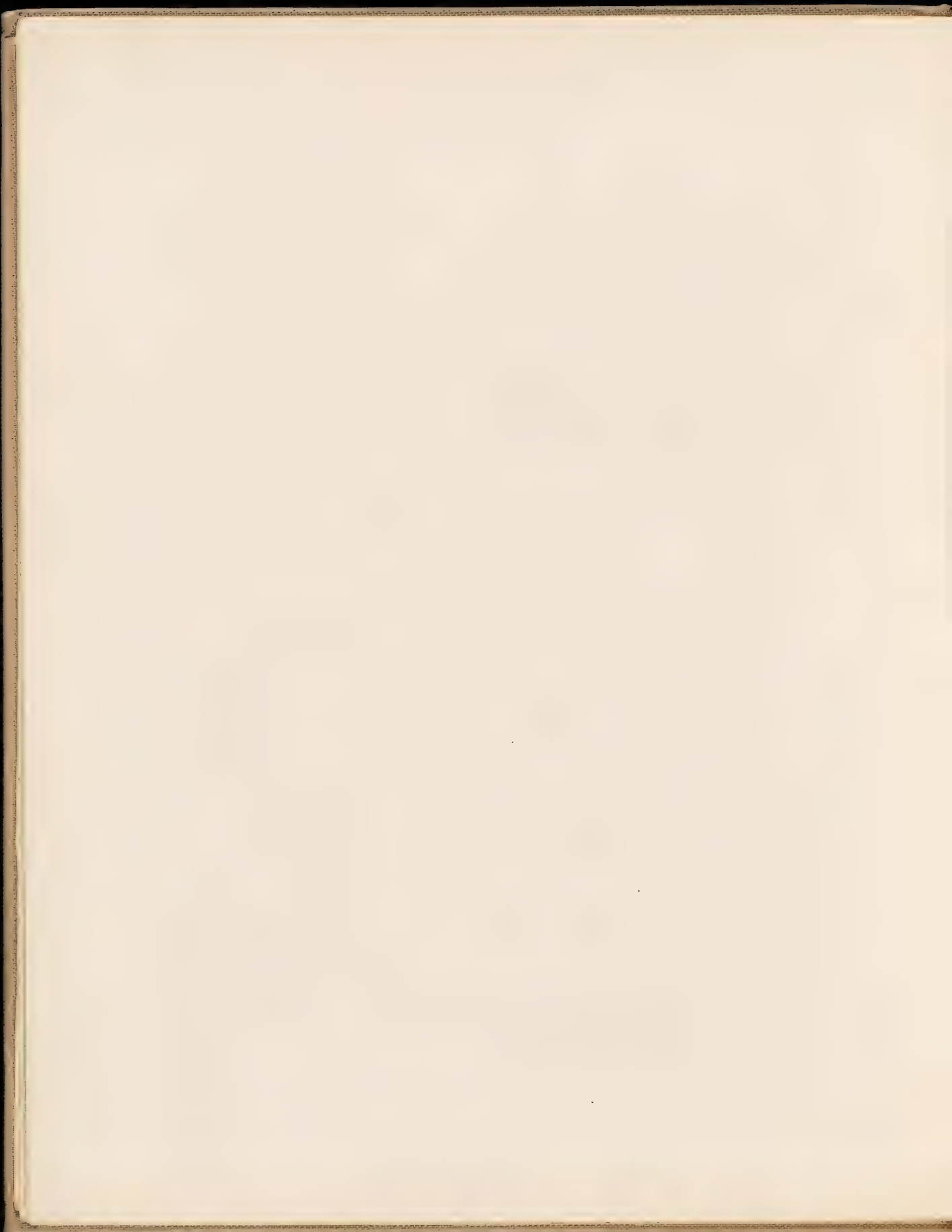




Le royaume fut conquis
 Bien et souffisamment
 Et les uns de par
 et d'autre a toutement
 Tant en fort de mores
 en leur encombrement

Que par dessus les mores montorent meger
 Le espagnol se rendent A nos gent plament
 Leurent se sont bien les nostres plament
 Le royaume de bon hon qui monte finement delant
 Qui de la uille sont rissu hastement
 Deucres pieux sen sont cheuauchant fierement
 Et tant ont esploutie qm bien en droitement
 En la cite de burs qui grand est d'ma mer
 Ou palais ont trouue d'm pieux proprement
 Qui ferant de castre qm Ama loialment
 Car il tenoit sa suem tresamablement
 Et de lui esponse lui auoit comenant
 Si entrent les bourgeois tost et isuellement
 For pieux ont salue bien et courtoisement

Le royaume
 de bon hon
 qui monte
 finement
 delant
 qui de la
 uille sont
 rissu
 hastement
 Deucres
 pieux
 sen sont
 cheuauchant
 fierement
 Et tant
 ont
 esploutie
 qm
 bien
 en
 droitement
 En la
 cite
 de
 burs
 qui
 grand
 est
 d'ma
 mer
 Ou
 palais
 ont
 trouue
 d'm
 pieux
 proprement
 Qui
 ferant
 de
 castre
 qm
 Ama
 loialment
 Car
 il
 tenoit
 sa
 suem
 tresamablement
 Et
 de
 lui
 esponse
 lui
 auoit
 comenant
 Si
 entrent
 les
 bourgeois
 tost
 et
 isuellement
 For
 pieux
 ont
 salue
 bien
 et
 courtoisement



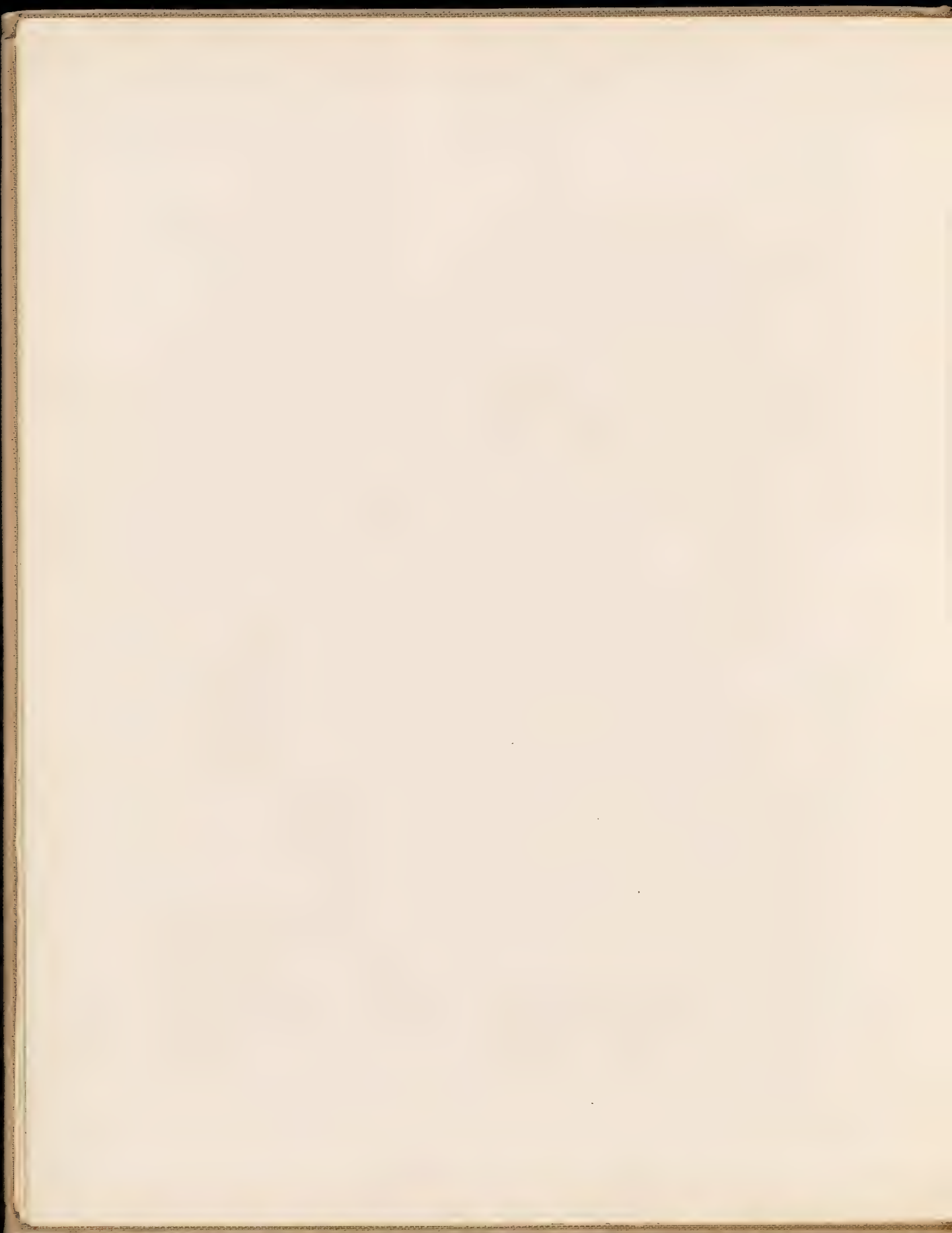
Pour le li li li li li li li li li li
Conquante chies ou prouesse pale
Le plus conat valent raba a a nomen die
Aussi tost qu'arruechie furent de la cle que
Sesdient a pie trefons a bne fie
A la desque sont demr qui tons les benere
La dnt le roy henry qui leueque se fue
Et leueque lui dist devant la bonnyse
Sne none uons tenons vor en ceste partie
Que temr nous bueller par mame a franchise
Si com vor olier tnt m' anafere
Qu fu le fil lion de bugues laquame
Qu fut de dens bever en france la polie
Et le conat henry colenars lui ocare
Lore montent la baron sont demr de aquentlie
Et p' n' vont droit a bms demenant chiere bre
A m' l' mra henry a la chiere hardie
En la que de brue ou chafm le se fue ..

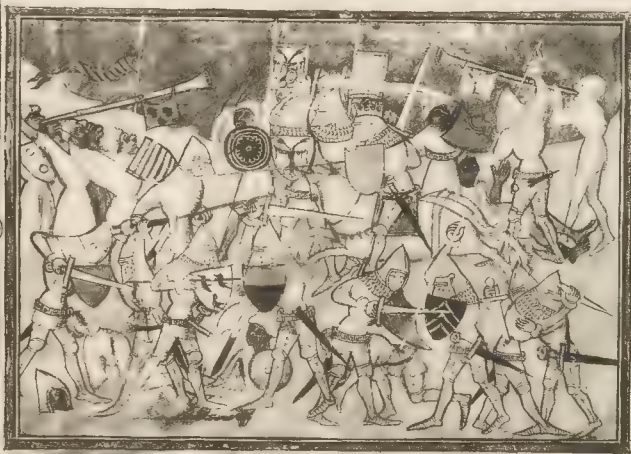
Les loiz d'Amur j'ily lion
 de bourgen d'berky

Je promet tout p' estre ly



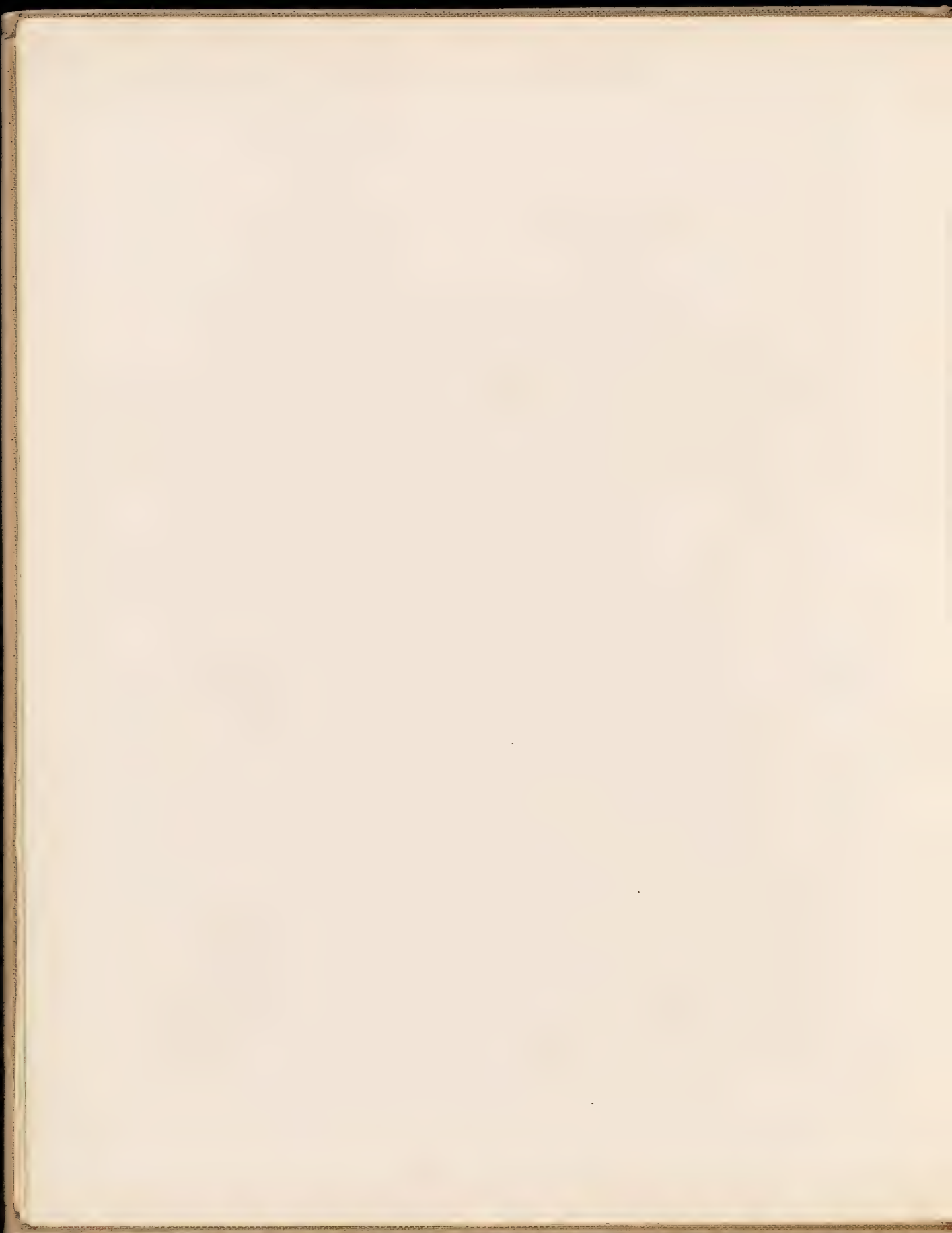
Coronation de Henri

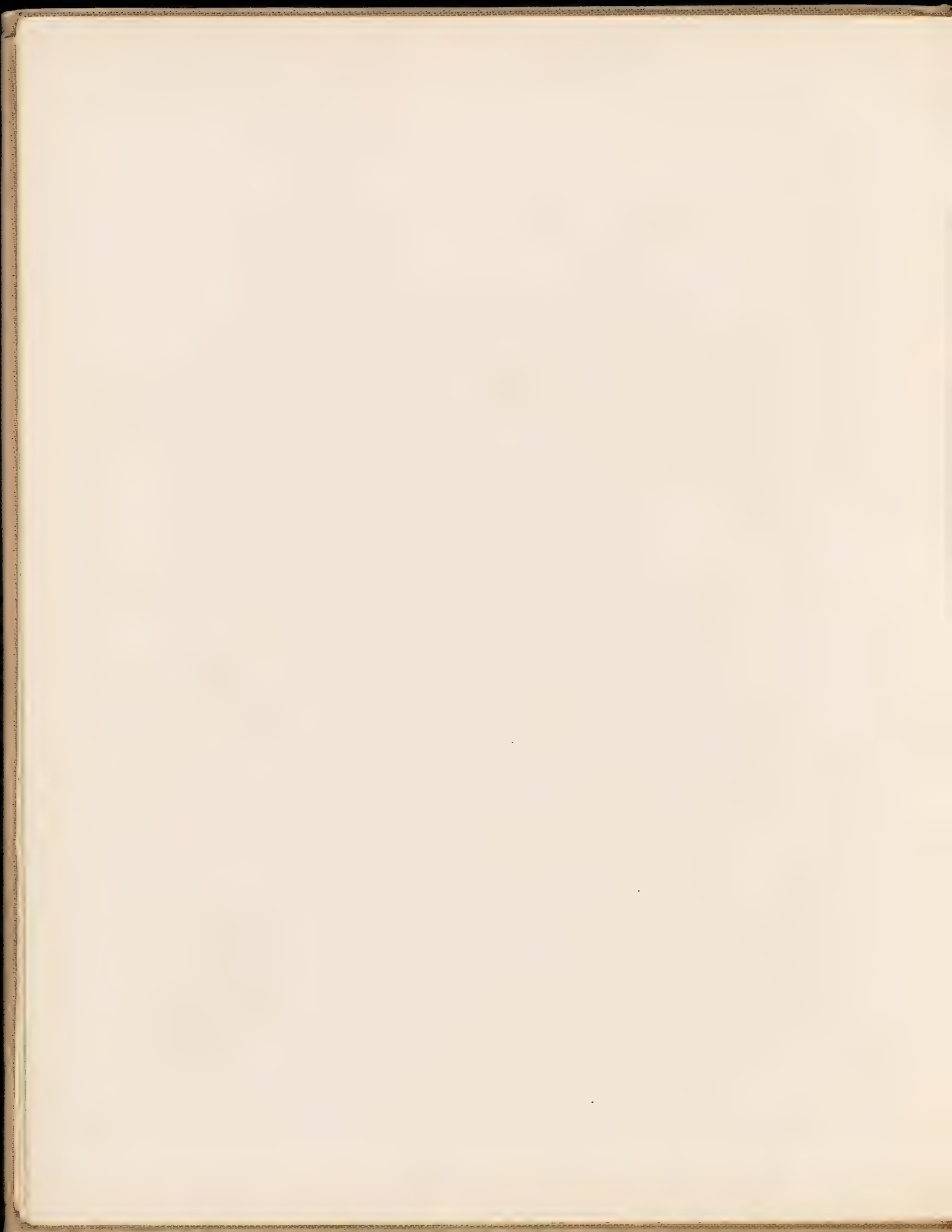




Saigneur d'art n' d'art
 Li esour comenta
 De puple si auissant
 Que de un an en a
 Le covr que tant de gent
 En un mont n'assembla

Esperque seulement que lemr amena
 On ante d'art n' d'art on les nombra
 Me un comere de f'c rot n'en doubter ia
 t bint anle gene. En tant on en compta
 t vint a pie ou t emp se fra
 nalon tintoent mont f'c
 a bancer au casal f'clement sa p'oucha
 t binoient a pie mil cheval n'amen
 hastm t'ent sa lance p' lequ emb'ass
 t q'ian le rot p'rait f'c h'ant p'c' d'ass
 ne le p'ou casal ass'p' l'c d'ass
 l'p'p' l'c d'ass l'c d'ass l'c d'ass
 l'c d'ass l'c d'ass l'c d'ass l'c d'ass

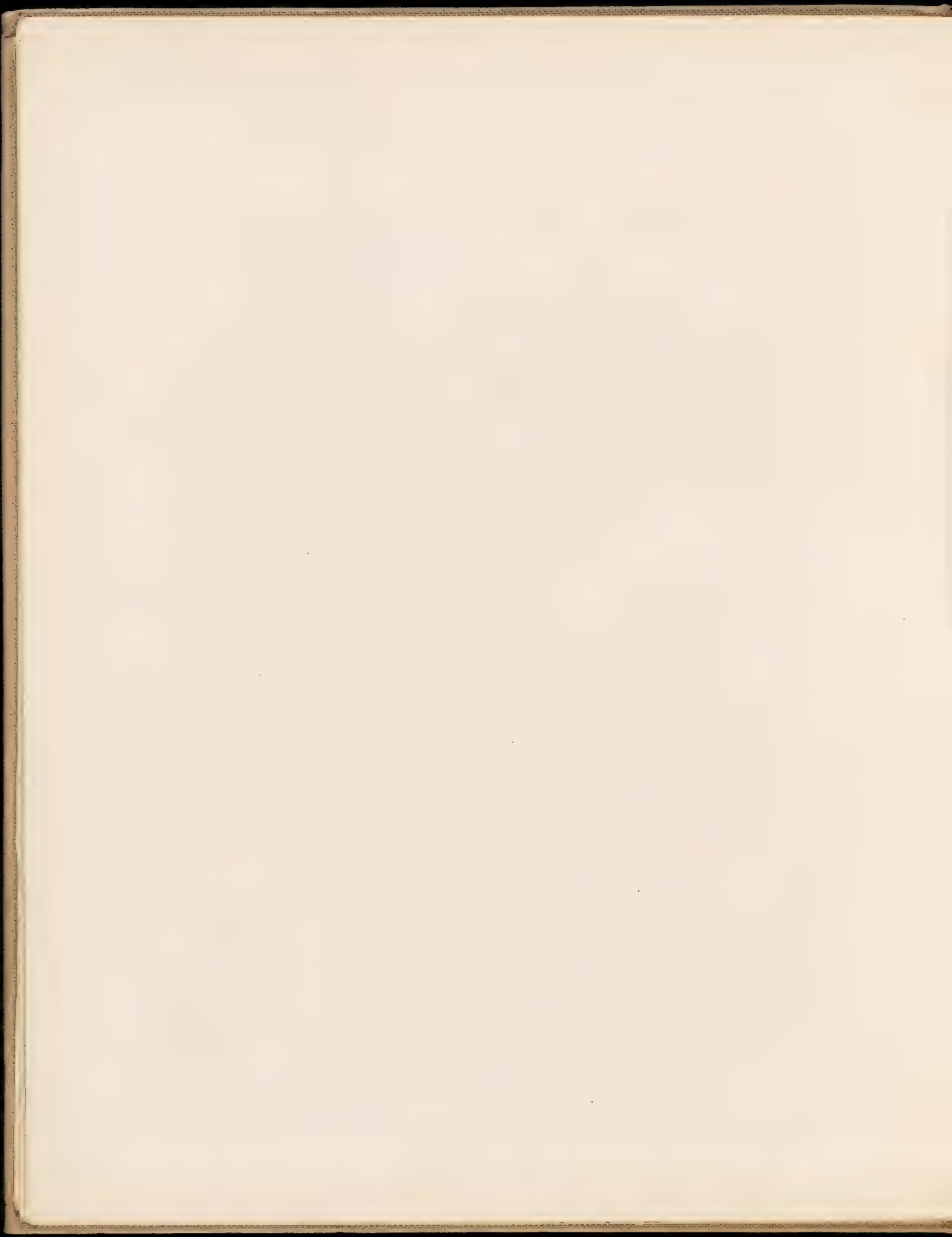




Q u'il le bon...
 A u'il le bon...
 E t le bon...
 I en f...
 E t prest...
 A u'il le bon...
 I en f...
 E t prest...
 A u'il le bon...
 I en f...



S eignoural...
 E t seignoural...
 E t seignoural...
 E t seignoural...
 E t seignoural...
 E t seignoural...
 E t seignoural...
 E t seignoural...
 E t seignoural...
 E t seignoural...



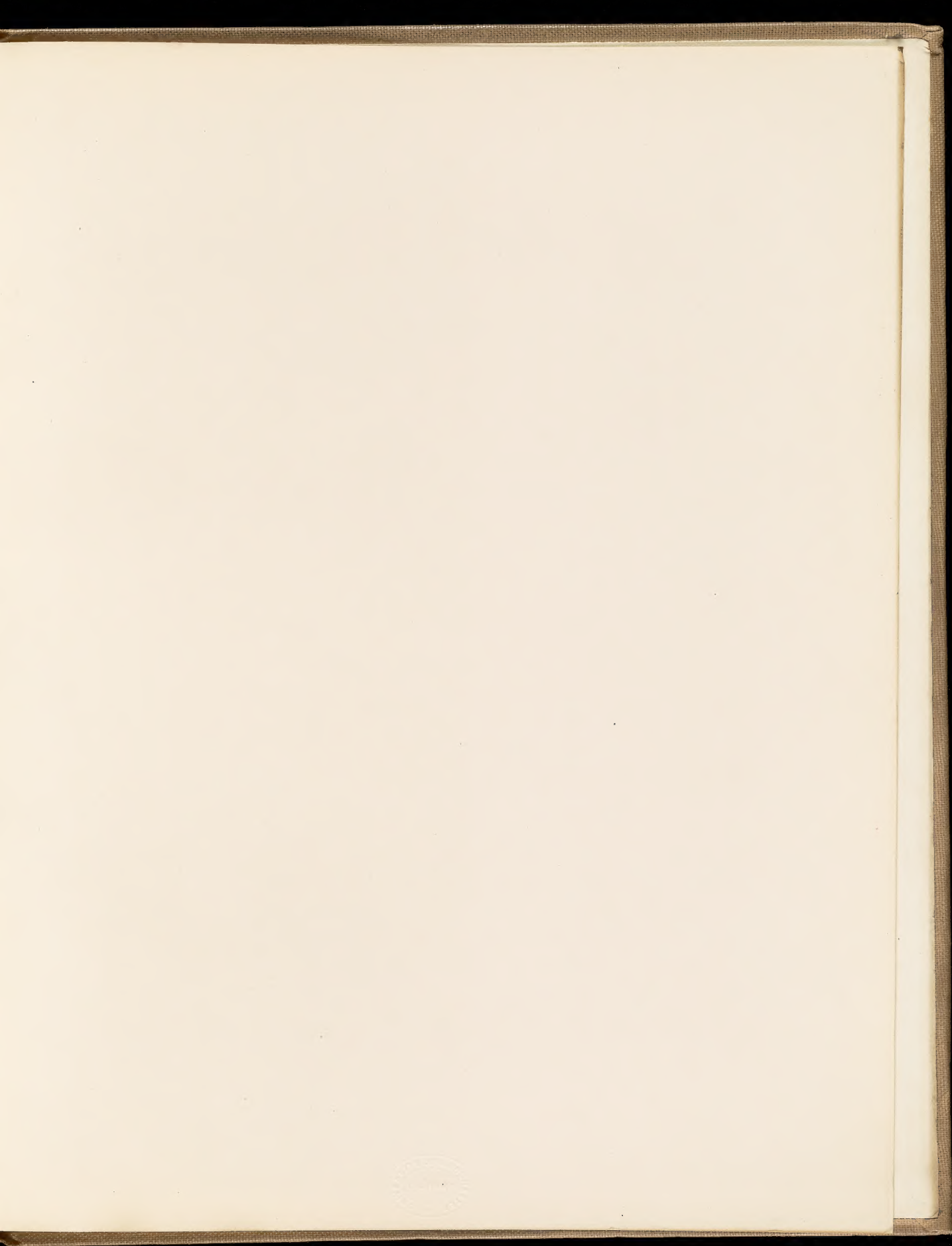
Et de ton royaume me donne et de taus
 Et par r tant par mor la teste per deus
 Si plait au roy Henry par aucte ne momas
 Et cost se dist Henry deliure men le pas
 Orans ceulz qui or sont le chief lui coperas
 Et en sebile doit la teste emporter
 A fin qmli avient quelz de pierre les eslar
 Et en un sac aussi le corps en mettra
 N lator de monal lassus le pendra
 Au point ne fia nuz en la cene la bas
 Ien s'ar qmli s'ar pere ce fait ne p'ra
 Quant ce fust l'ontez la cene fust
 Et ar on dit oia et fust

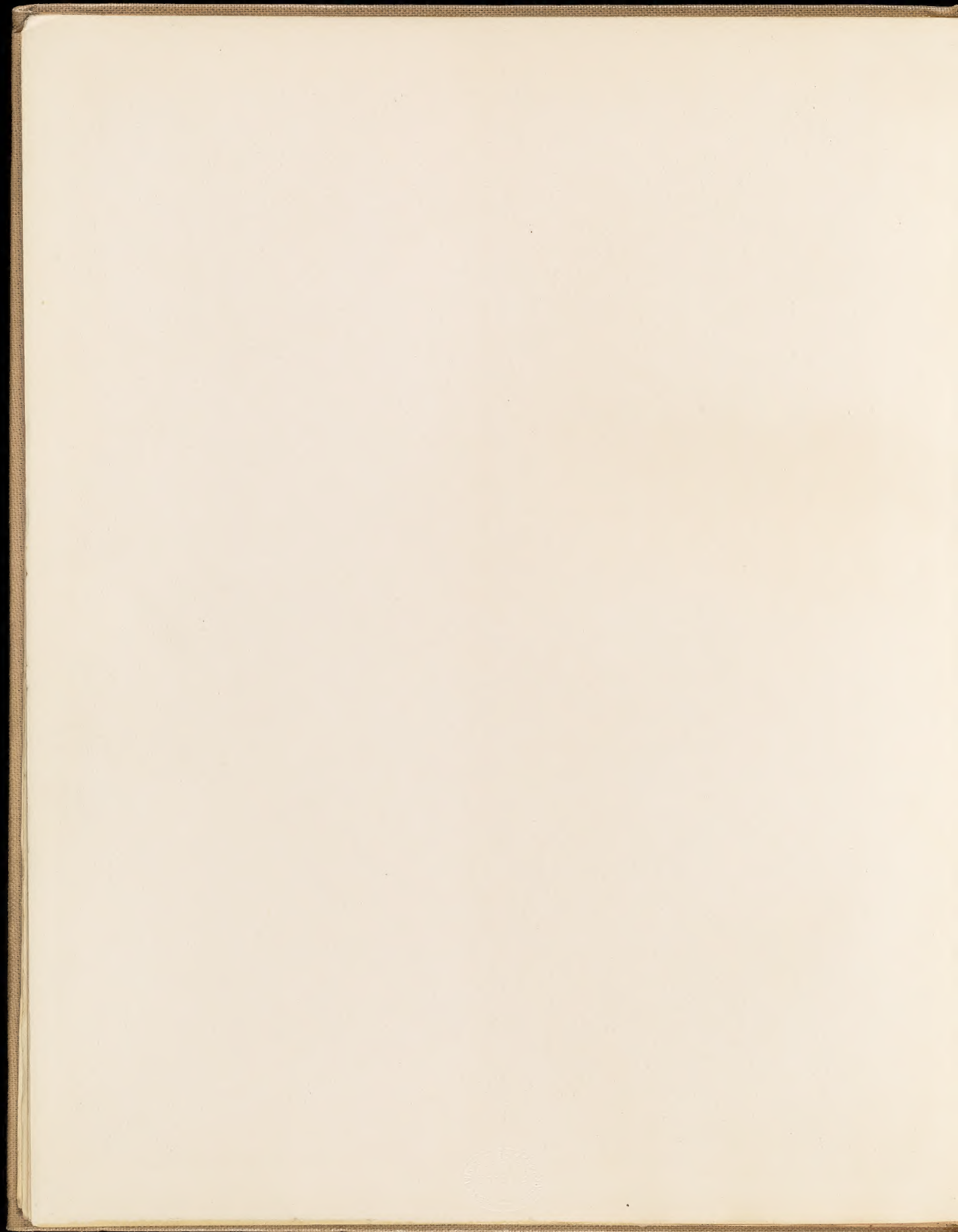


Le Roy p'm
 d'rapite

Estimer dont ie dy m fust auecment
 Prunt j. conseil coube qm tranchoit iudici
 En la tranchala teste Quant touce fust
 Et pms en j. glaue le fust coratiment
 Et fut portee ou tref Henry isuelement
 Et le corps demora en ou tref qm respient
 Auec fust deuefuz sur m'c delaurment
 Et qetta on fin. En ou d'rap que se de fin blanc









GETTY CENTER LIBRARY



3 3125 00919 3190

